

Volvo. for life

VOLVO
ACCESSORIES USER GUIDE



VOLVO

Volvo Car Corporation 31265461, 2007-09 Printed in Göteborg, Sweden



Specifikationer, konstruktionsdata och illustrationer i denna publikation är inte bindande. Vi förbehåller oss rätten att göra ändringar utan föregående meddelande.

The specifications, constructional data and illustrations contained in this publication are not binding. We reserve us the right to make alterations without prior notification.

Les spécifications, les données de construction et les illustrations de cette publication ne sont contractuelles. Nous nous réservons le droit d'effectuer des modifications sans notification préalable.

Die in dieser Veröffentlichung enthaltenen technischen Daten, Konstruktionsdaten und Abbildungen sind nicht bindend. Wir behalten uns das Recht vor, Änderungen ohne vorherige Ankündigung vorzunehmen.

Tässä julkaisussa olevat erittelyt, rakennetiedot ja kuvat eivät ole sitovia. Pidätämme itsellämme oikeuden tehdä muutoksia niistä ennalta ilmoittamatta.

Le specifiche, i dati di costruzione e le illustrazioni contenute nella presente pubblicazione non sono vincolanti. Ci riserviamo il diritto di apportare modifiche senza preavviso.

Las especificaciones, datos de construcción e ilustraciones de esta publicación no son vinculantes. Nos reservamos el derecho de realizar alteraciones sin notificación previa.

De specificaties, constructiegegevens en afbeeldingen in deze uitgave zijn niet bindend. We behouden ons het recht voor om wijzigingen aan te brengen zonder voorafgaande kennisgeving.

Las especificações, dados de construção e figuras desta publicação não são vinculativas. Reservamo-nos o direito de fazer alterações sem notificação prévia.

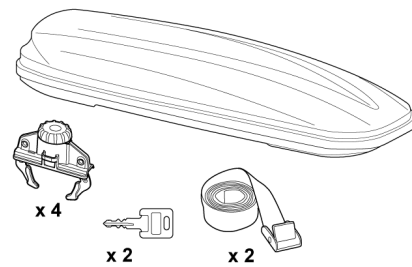
当ガイド内の仕様、デザインデータ、及びイラストには拘束力がありません。当社は予告無しに内容を変更する権利を有します。



Takbox Sport Time	2
Roof Box Sport Time	10
Coffre de toit Sport Time	18
Dachbox Sport Time	26
Dakbox Sport Time	34
Maletero de techo Sport Time	42
Box sul tetto Sport Time	50
Caixa de tejadilho Sport Time	58
Kattolaatikko Sport Time	66
ルーフボックス、スポーツタイム	74

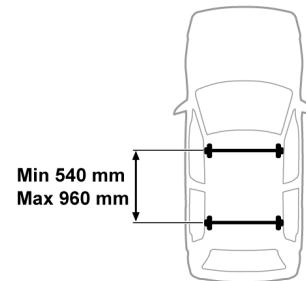
SV Takbox Sport Time

Ditsättning



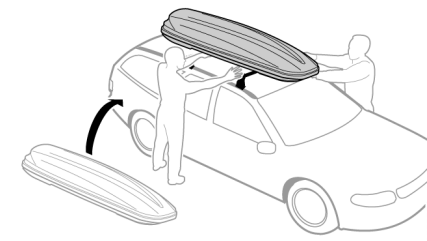
G025009Z

- Satsinnehåll



G025009

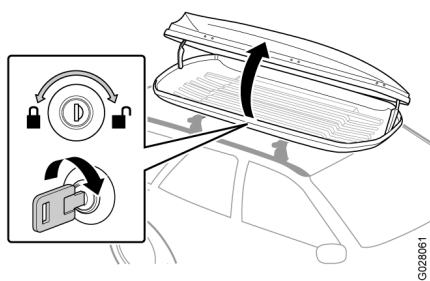
- Sätt dit taklastbågar på bilen. Sätt dem med ett inbördes avstånd på mellan 540-960 mm.



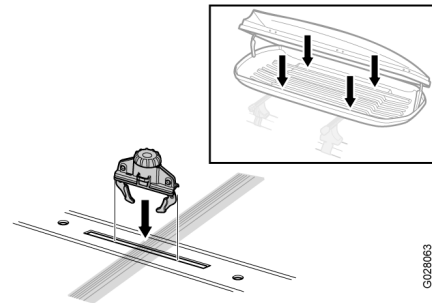
- Lyft upp och placera takboxen på taklastbågarna.

i OBS

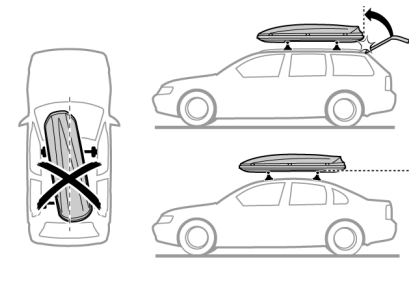
Takboxen ska monteras med framsidan framåt.



– Lås upp och öppna takboxen.



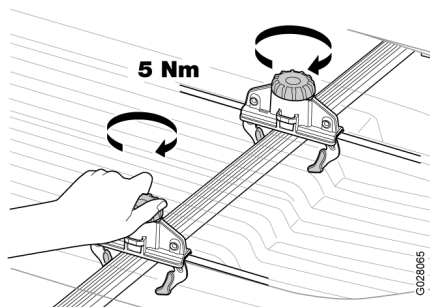
– Placera fästena över taklastbågarna.



– Se till att takboxen inte tar i bakluckan.
– Se till att takboxen är i våg och att den sitter rakt.

SV Takbox Sport Time

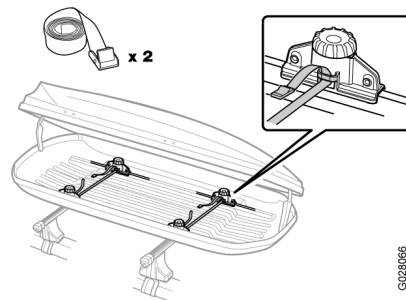
Ditsättning



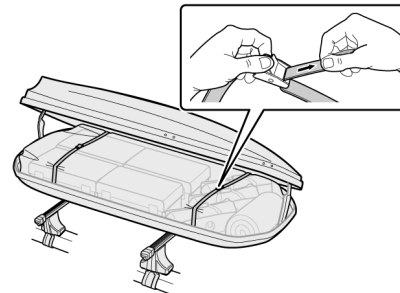
- Dra fast takboxens fästen med kraft (5Nm)

i OBS

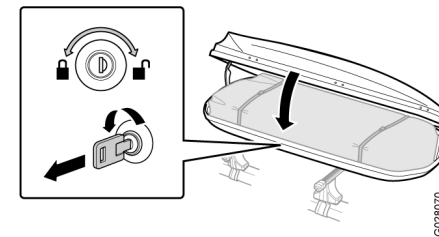
Kontrollera att fästena sitter fast ordentligt genom att rycka dem något.



– Trä takboxens spännband genom öglorna på hållarna.



– Fördela lasten i takboxen och spänn fast den med spännbanden.

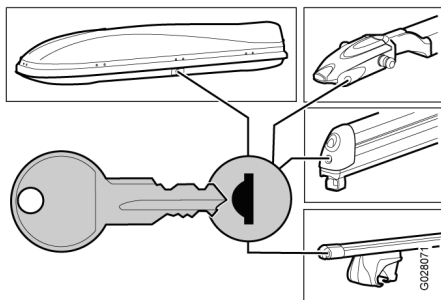


– Fäll ned locket och lås det.

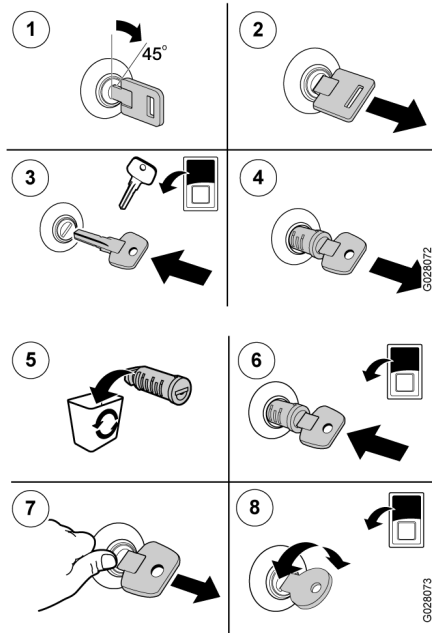
SV Takbox Sport Time

Användning

One key system (tillbehör)

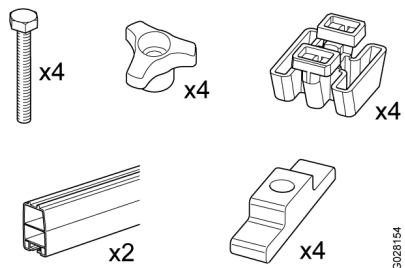


– Takboxen kan utrustas med ett låssystem som gör att användaren endast behöver en nyckel till både takbox och t.ex. taklastbågar.

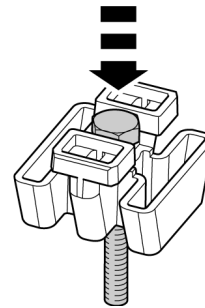


1. Vrid nyckeln medurs 45 °.
2. Ta ur nyckeln.
3. Ta den släta nyckeln ur satsen och sätt i den i låset.
4. Drag ur låscylinern
5. Släng den gamla låscylinern.
6. Sätt i den släta nyckeln i den nya låscylinern, och sätt i den i låskistan.
7. Ta ur den släta nyckeln.
8. Låset är nu klart att använda.

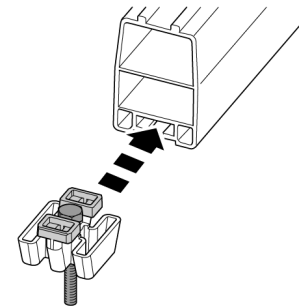
Skidhållare (tillbehör)



– Satsinnehåll



– Sätt dit skruvarna i skidhållarens fästen.



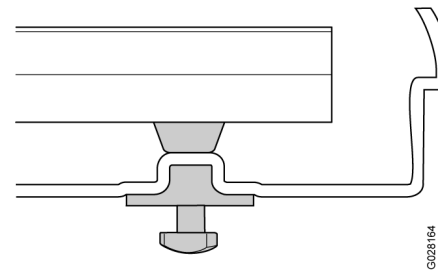
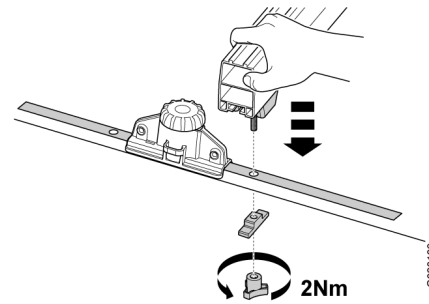
– För in fästena i spåren på skidhållarna.

SV Takbox Sport Time

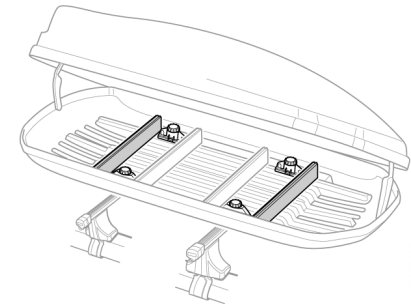
Användning



- Placera fästena på ett jämnt avstånd från kanten på skidhållaren.

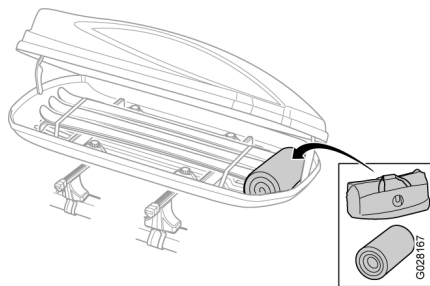


- Sätt dit skidhållaren i takboxen.



- Skidhållarna kan placeras som bilden visar.

Användning



- Placera skidorna i boxen och spänn fast dem med spännbanden.
- För att ytterligare säkra lasten, kan man placera något mjukt föremål (en filt e.dyl.) som bilden visar.

i OBS

Kontrollera att lasten är ordentligt fixerad.

i OBS

Öppna inte bilens taklucka/softak/panoramatak när takboxen är monterad. Denna kan annars skadas.

i OBS

Lasten i boxen ska säkras med spännbanden.

Kontrollera regelbundet att boxen sitter fast på lastbågarna och att spännbanden är ordentligt åtdragna.

Observera att vindbrus kan uppstå när takboxen är monterad.

Lasten i boxen ska placeras så att vikten blir jämnt fördelad.

Se bilens instruktionsbok för upplysningar om den maximalt tillåtna lastvikten på bilens tak. Tänk på att det är den sammanlagda vikten av lasthållaren, takboxen och takboxens last.

i OBS

Var medveten om bilens ändrade höjd och köregenskaper med takbox. Var försiktig vid djupa garageinfaller eller låga viadukter, lågt hängande grenar etc.

Kontrollera innan färden påbörjas att boxen är ordentligt låst och att nyckeln är urtagen.

Hastigheten ska anpassas efter den transporterade lasten och naturligtvis även efter gällande hastighetsbestämmelser, dock max 130 km/h.

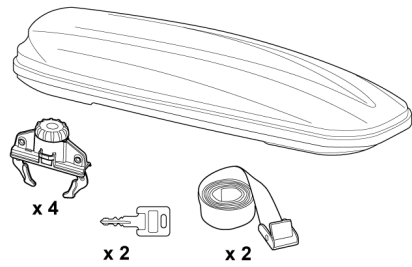
I en automatisk biltvätt ska takboxen och lasthållaren monteras av.

i OBS

Montera av takboxen och lastbågarna när dessa inte används.

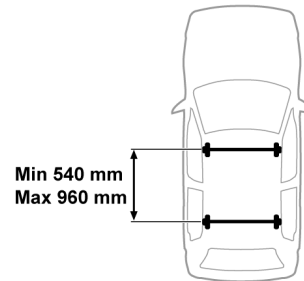
EN Roof Box Sport Time

Installing



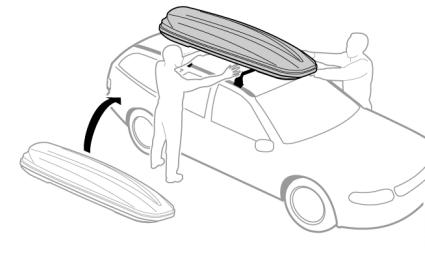
– Kit contents

G0250092



– Install the load carrier rails on the car. Fit with a distance of between 540-960 mm between the rails.

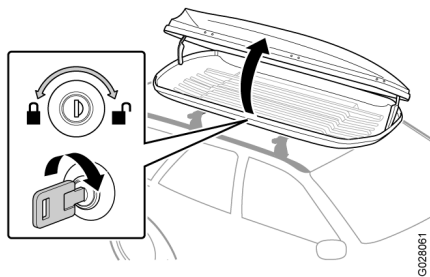
G0250059



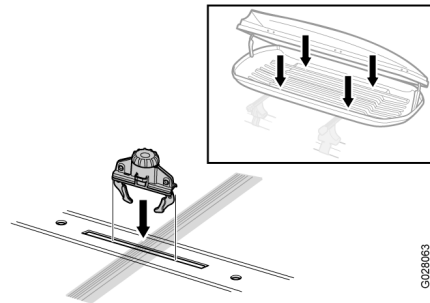
– Lift up and position the roof box on the load carrier rails.

i NOTE

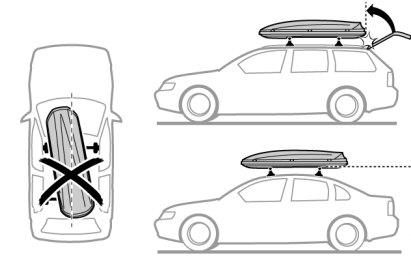
The roof box is fitted with the front facing forwards.



- Unlock and open the roof box.



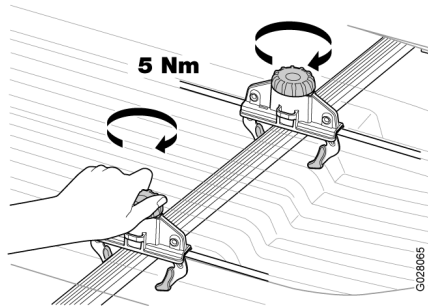
- Position the brackets over the load carrier rails.



- Make sure the roof box does not catch on the tailgate.
- Make sure the roof box is level and straight.

EN Roof Box Sport Time

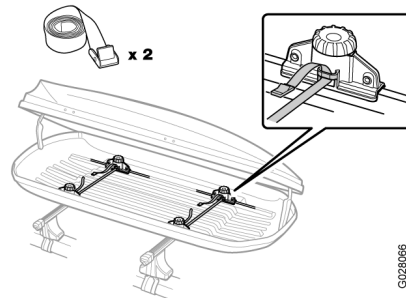
Installing



- Tighten the roof box brackets firmly (5 Nm)

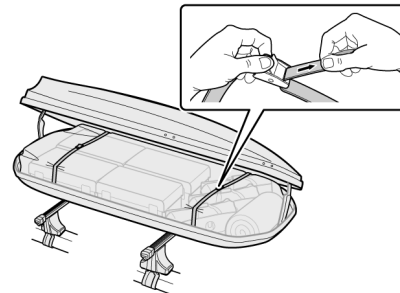
NOTE

Check that the brackets are fastened correctly by tugging them a little.



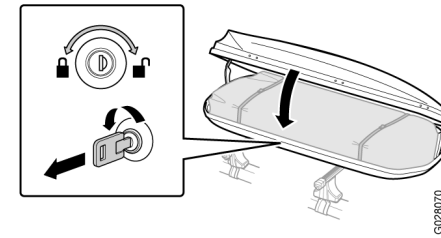
G028006

– Thread the roof box's straps through the eyes on the holders.



G028067

– Distribute the load in the roof box and secure using the straps.



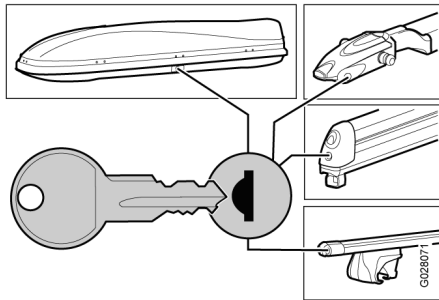
G028070

– Close the lid and lock

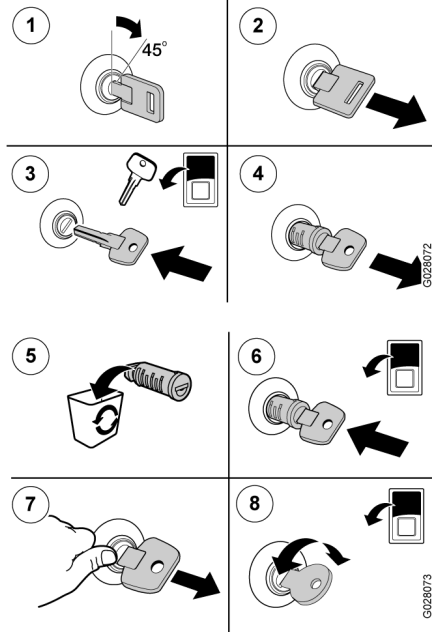
EN Roof Box Sport Time

Use

One key system (accessory)

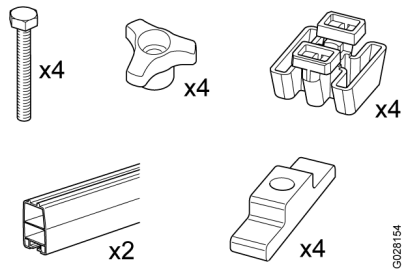


– The roof box can be equipped with a lock system that means the user only needs one key for both the roof box and e.g. load carrier rails.

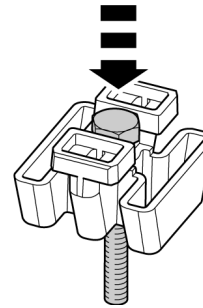


1. Turn the key clockwise 45 °.
2. Remove the key.
3. Take out the smooth key from the kit and insert in the lock.
4. Pull out the lock cylinder
5. Discard the old lock cylinder.
6. Insert the smooth key in the new lock cylinder, and insert in the lock case.
7. Remove the smooth key.
8. The lock is now ready for use.

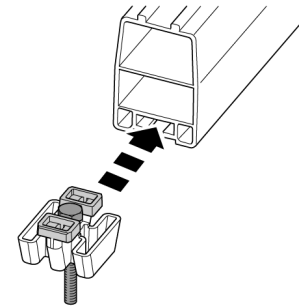
Ski holder (accessory)



– Kit contents



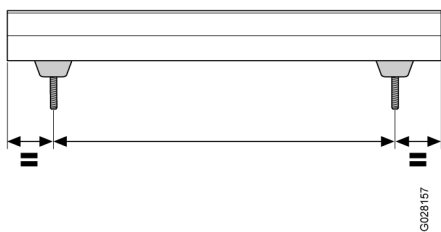
– Insert the screws in the ski holder brackets.



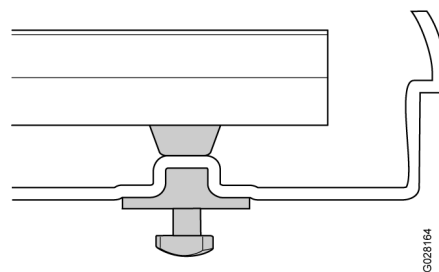
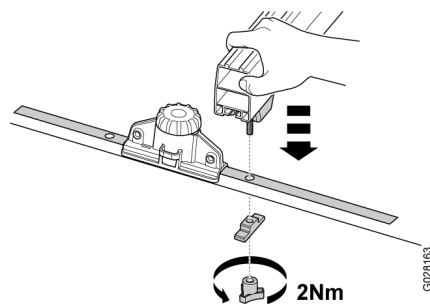
– Insert the brackets in the slots on the ski holders.

EN Roof Box Sport Time

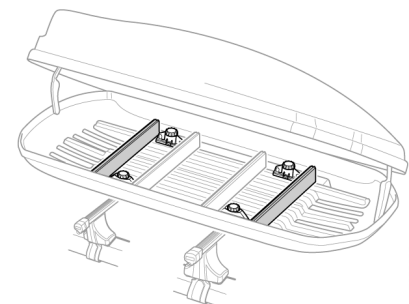
Use



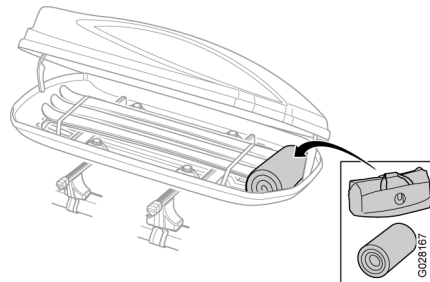
- Position the brackets at an even distance from the edge of the ski holder.



- Insert the ski holder in the roof box.



- The ski holders can be positioned as illustrated.



- Place the skis in the box and secure them using the straps.
- In order to further secure the load, a soft object (a blanket or the like) can be placed as illustrated.

i NOTE

Check that the load is secured correctly.

i NOTE

Do not open the car's roof hatch/sun roof/panoramic roof when the roof box is fitted. This can be damaged.

i NOTE

The load in the box is to be secured using the straps.

Check regularly that the box is secured firmly on the load carrier rails and that the straps are tightened correctly.

Note that wind noise can occur when the roof box is installed.

The load must be positioned in the box so that the weight is evenly distributed.

Refer to the car's Owner's Manual for information about the maximum permitted load on the roof of the car. Remember that it is the combined weight of the load carrier, roof box and the load in the roof box.

i NOTE

Be aware of the car's change in height and driving characteristics with the roof box. Pay particular attention to deep garage entrances or low viaducts, low hanging branches, etc

Check that the box is properly locked and the key removed before travelling.

Adjust the speed to the load transported and of course to appropriate speed limits, maximum 130 km/h.

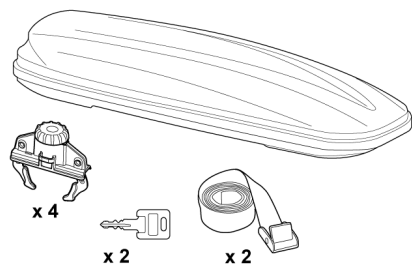
Remove the roof box and load carrier rails before using an automatic car wash.

i NOTE

Remove the roof box and load carrier rails when not in use.

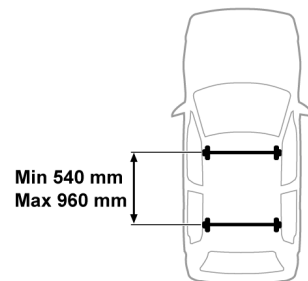
FR Coffre de toit Sport Time

Pose



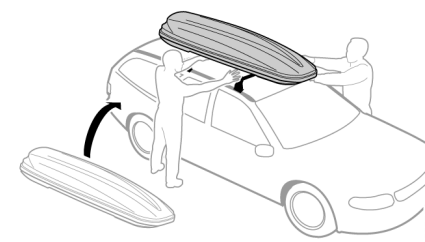
G0250092

- Contenu du kit



G0250059

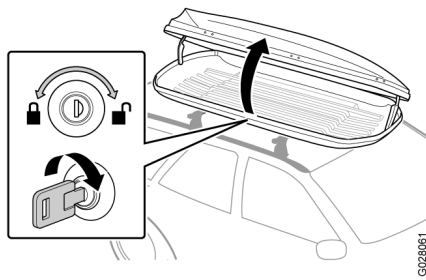
- Posez les arceaux porte-charges sur la voiture. Les placer à une distance l'un de l'autre située entre 540 et 960 mm.



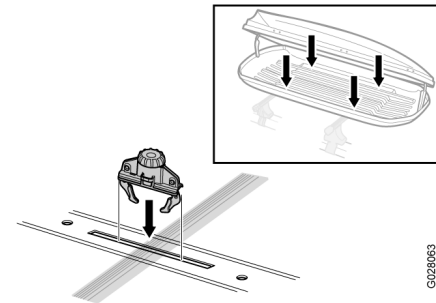
- Saisir et placer le coffre de toit sur les arceaux porte-charges.

NOTE

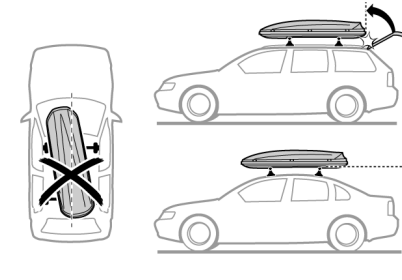
Veillez à bien positionner la face avant du coffre vers l'avant.



– Déverrouillez et ouvrez le coffre.



– Placez les fixations sur les arceaux porte-charge.

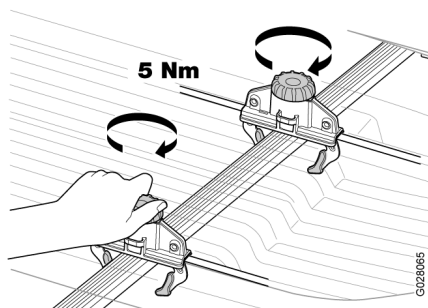


– Veillez à ce que le coffre de toit n'empiète pas sur le hayon arrière.

– Veillez à ce que le coffre soit à l'horizontale et positionné droit.

FR Coffre de toit Sport Time

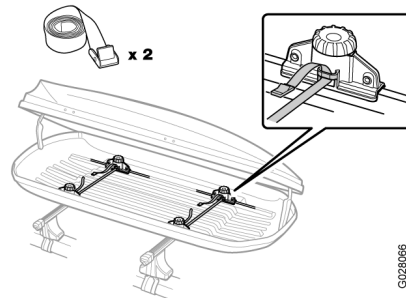
Pose



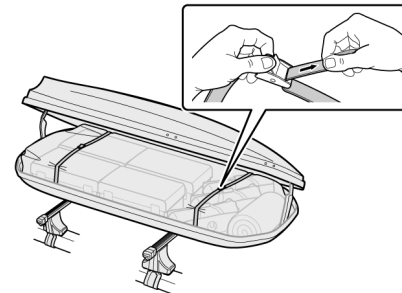
- Serrez les fixations du coffre de toit à 5 Nm.

NOTE

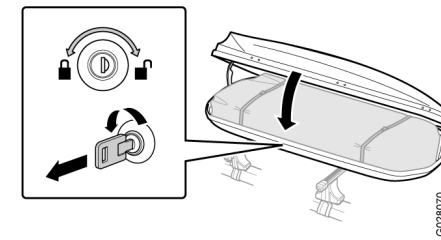
Vérifiez que les fixations soient correctement fixées en les tirant un peu.



— Faites passer les bandes de serrage du coffre de toit au-travers des oeillets des supports.



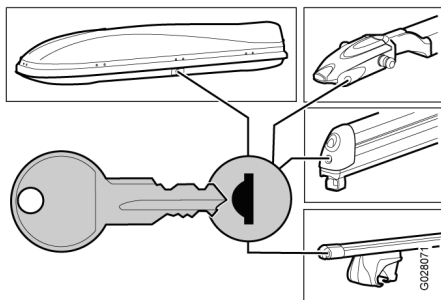
— Bien répartir la charge dans le coffre de toit et la fixer à l'aide des bandes de serrage.



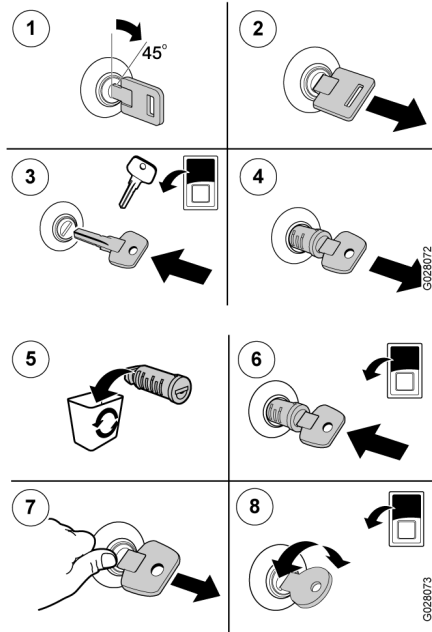
— Refermez le couvercle et le verrouiller.

Utilisation

Système One Key (accessoire)

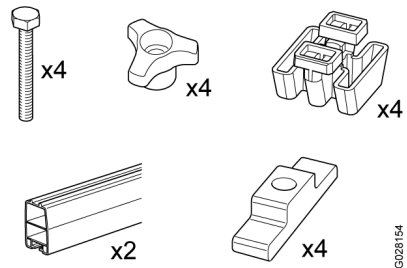


– Le coffre de toit peut être équipé d'un système de verrouillage unique permettant à l'utilisateur de n'utiliser qu'une seule et même clé pour le coffre de toit comme pour les arceaux par exemple.

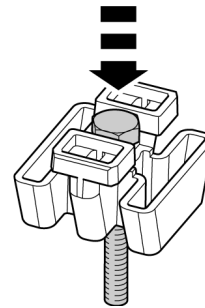


1. Tournez la clé à 45 ° dans le sens horaire.
2. Extraire la clé.
3. Sortez la clé plate du kit et insérez-la dans la serrure.
4. Extraire le barillet.
5. Mettre l'ancien barillet au rebut.
6. Insérez la clé plate dans le nouveau barillet, et l'introduire dans le coffre.
7. Sortez la clé plate.
8. La serrure est désormais prête à être utilisée.

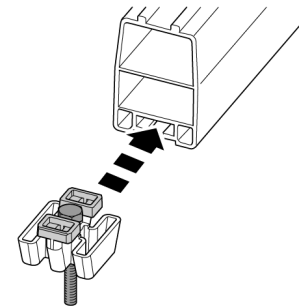
Porte-skis (accessoire)



– Contenu du kit



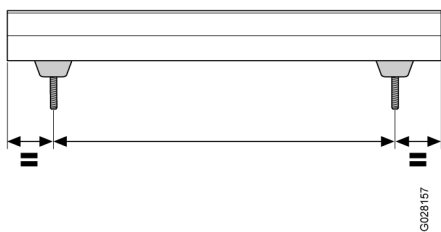
– Posez les vis dans les fixations des porte-skis.



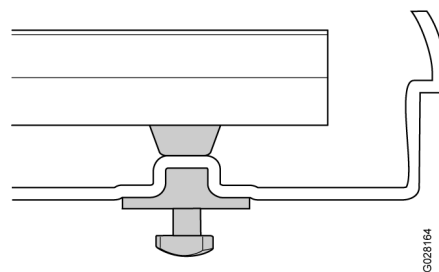
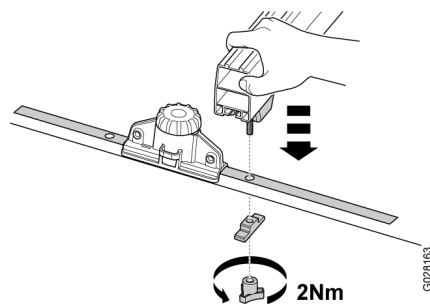
– Introduire les fixations dans les rainures des porte-skis.

FR Coffre de toit Sport Time

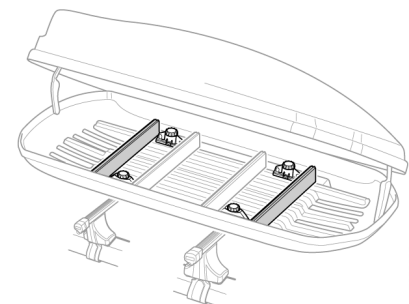
Utilisation



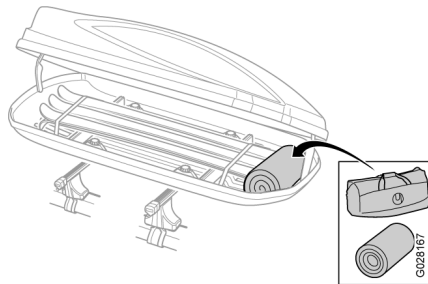
- Placez les fixations à une distance égale des bords du porte-skis.



- Posez le porte-skis dans le coffre de toit.



- Les porte-skis peuvent être positionnés comme à l'image.



- Placez les skis dans le coffre de toit et fixez-les à l'aide des bandes de serrage.
- Pour un meilleur ancrage de la charge, il est possible de placer quelque chose de mou tel une couverture ou similaire, comme à l'image.

i NOTE

Vérifiez que la charge soit correctement fixée.

i NOTE

Ne pas ouvrir le toit ouvrant/toit panoramique de la voiture lorsque le coffre de toit est monté. Celui-ci pourrait alors être endommagé.

i NOTE

Dans le coffre, la charge peut être sécurisée à l'aide des bandes de serrage.

Vérifiez régulièrement la bonne fixation du coffre de toit sur les arceaux porte-charges. Contrôlez également que les bandes soient correctement serrées.

Le bruit du vent peut se faire entendre lorsqu'un coffre de toit est monté.

Le coffre de toit doit être chargé de sorte que le poids soit également réparti.

Pour plus d'informations sur la charge maximale permise dans le coffre de toit, consultez le manuel d'instructions de la voiture. N'oubliez pas qu'il s'agit du poids total des arceaux porte-charges, du coffre de toit ainsi que de la charge à l'intérieur du coffre.

i NOTE

Soyez attentifs aux changements que cela implique sur la hauteur du véhicule tout comme sur les caractéristiques de conduite avec un coffre de toit. Soyez vigilants à l'entrée de garages ou à l'approche de viaducs bas, de branches basses etc.

Avant de prendre la route, contrôlez que le coffre de toit soit bien verrouillé et que la clé soit enlevée.

La vitesse doit être adaptée en fonction de la charge transportée et bien entendu des limitations de vitesse en vigueur, avec cependant une vitesse maximale de 130 km/h.

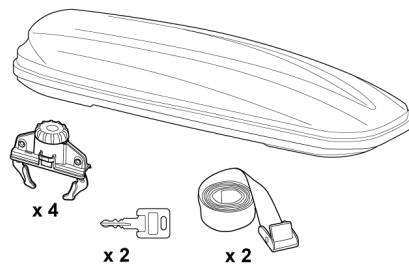
Lors d'un nettoyage automatique de la voiture, le coffre de toit ainsi que les arceaux porte-charges doivent être démontés.

i NOTE

Démontez le coffre de toit ainsi que les arceaux porte-charges lorsqu'ils ne sont pas utilisés.

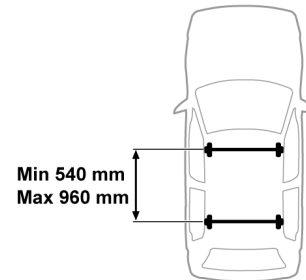
DE Dachbox Sport Time

Montieren



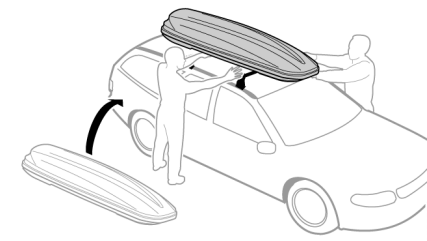
G0250092

– Satzinhalt



G0250059

– Lastenträger in einem Abstand von 540-960 mm zueinander auf dem Fahrzeug montieren.

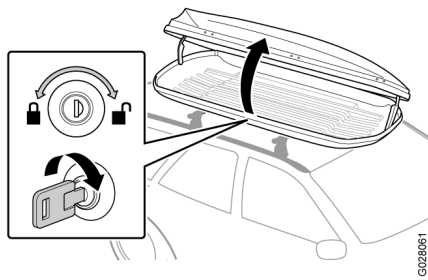


G0250060

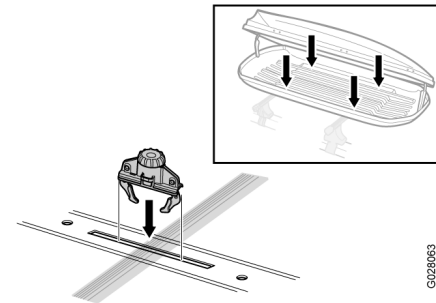
– Die Dachbox hochheben und auf die Lastenträger heben.

i ACHTUNG

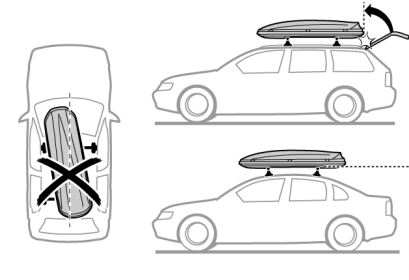
Die Dachbox muss mit der Vorderseite nach vorn montiert werden.



– Die Dachbox aufschließen und öffnen.



– Die Halter über die Lastenträger anbringen.

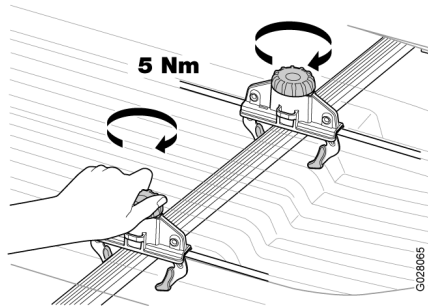


– Sicherstellen, dass die Heckklappe nicht gegen die Dachbox stößt.

– Sicherstellen, dass die Dachbox waagrecht ist und gerade sitzt.

DE Dachbox Sport Time

Montieren

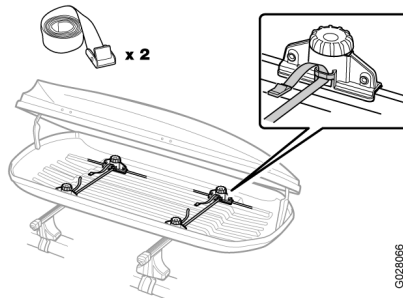


- Die Halter der Dachbox mit Kraft (5 Nm) festziehen.

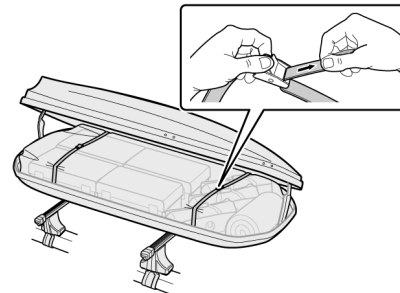
i ACHTUNG

Durch Rütteln überprüfen, ob die Halter ordentlich sitzen.

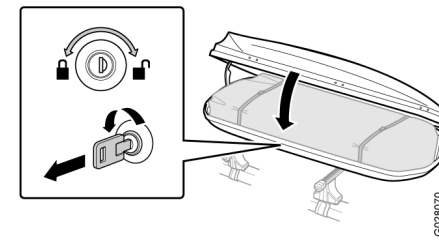
Verwendung



– Die Spanngurte der Dachbox durch die Ösen auf den Haltern fädeln.



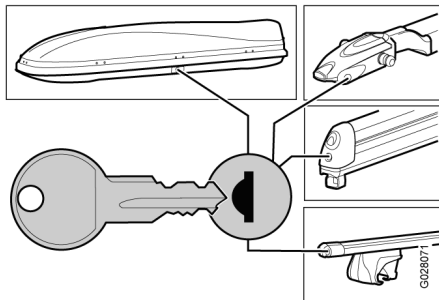
– Die Last in der Dachbox verteilen und mit den Spanngurten festspannen.



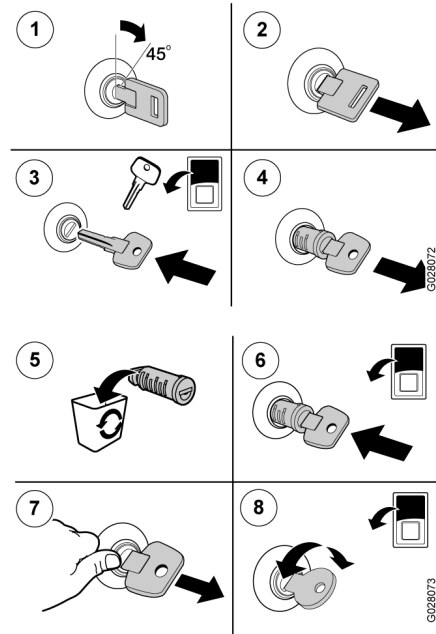
– Die Klappe zuklappen and abschließen.

Verwendung

One key system (Zubehör)

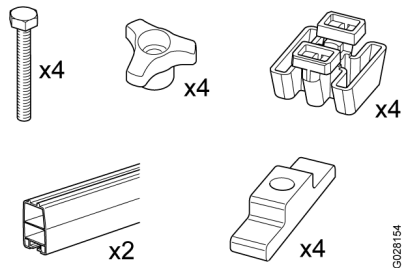


– Die Dachbox kann mit einem Schließsystem ausgerüstet werden, das dem Benutzer ermöglicht, Dachbox und z.B. Lastenträger mit einem Schlüssel abzuschließen.



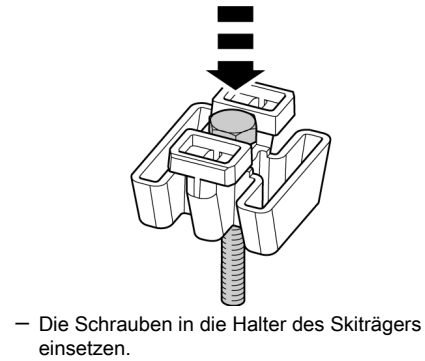
1. Den Schlüssel 45 ° im Uhrzeigersinn drehen.
2. Den Schlüssel abziehen.
3. Den glatten Schlüssel aus dem Satz nehmen und in das Schloss einsetzen.
4. Den Schließzylinder herausziehen.
5. Den alten Schlüssel wegwerfen.
6. Den glatten Schlüssel in den neuen Schließzylinder stecken und den Zylinder in die Schlossaufnahme einsetzen.
7. Den glatten Schlüssel abziehen.
8. Das Schloss lässt sich nun benutzen.

Skiträger (Zubehör)

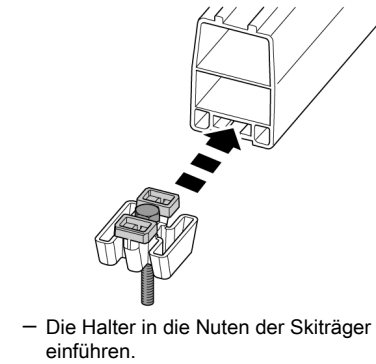


– Satzinhalt

G028154



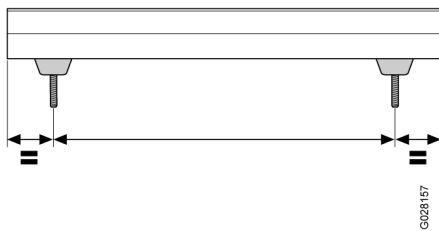
G028155



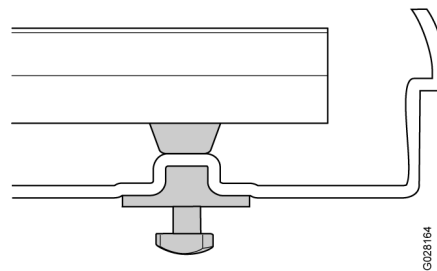
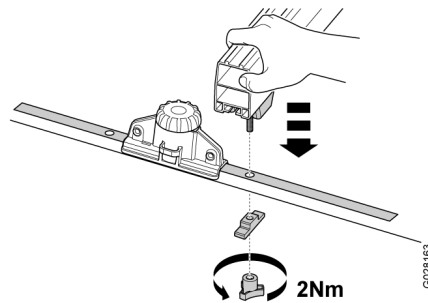
G028156

DE Dachbox Sport Time

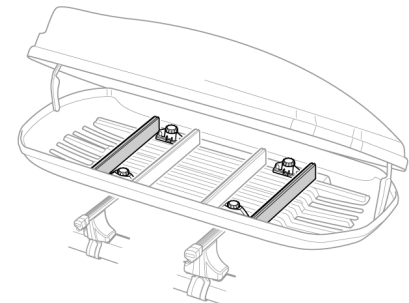
Verwendung



- Die Halter in gleichmäßigem Abstand von der Kante des Skiträgers anordnen.

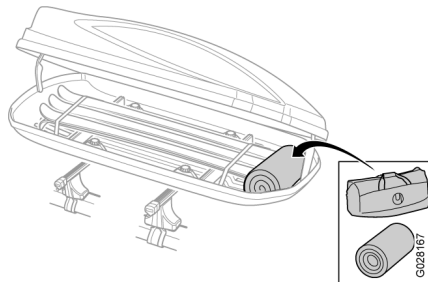


- Den Skiträger an der Dachbox montieren.



- Der Skiträger kann wie abgebildet montiert werden.

Verwendung



- Die Skier in die Box legen und mit den Spanngurten festspannen.
- Um die Last weiter zu sichern, kann man einen weichen Gegenstand (eine Decke o.Ä.) wie abgebildet verwenden.

i ACHTUNG

Sicherstellen, dass die Last ordentlich fixiert ist.

i ACHTUNG

Das Schiebe-/Sonnen-/Panoramadach darf nicht geöffnet werden, wenn die Dachbox montiert ist, da es beschädigt werden kann.

i ACHTUNG

Die Last in der Box muss mit den Spanngurten gesichert werden.

Es ist regelmäßig sicherzustellen, dass die Box auf den Lastenträgern fest sitzt und dass die Spanngurte ordentlich angezogen sind.

Wenn die Dachbox montiert ist, kann Windrauschen auftreten.

Die Last in der Box ist so anzuordnen, dass das Gewicht gleichmäßig verteilt wird.

Siehe Betriebsanleitung des Fahrzeugs für Angaben zur zulässigen Dachlast des Fahrzeugs. Es ist zu bedenken, dass es sich um das Gesamtgewicht von Lastenträger, Dachbox und Last der Dachbox handelt.

i ACHTUNG

Die größere Höhe des Fahrzeugs und die geänderten Fahreigenschaften mit der Dachbox sind zu berücksichtigen. Bei niedrigen Garageneinfahrten, niedrigen Durchfahren und tief hängenden Ästen ist Vorsicht geboten.

Überprüfen Sie vor der Abfahrt, ob die Dachbox ordnungsgemäß abgeschlossen und der Schlüssel abgezogen ist.

Die Geschwindigkeit sollte der transportierten Last und natürlich den geltenden Geschwindigkeitsbestimmungen angepasst werden, sie sollte jedoch bei max. 130 km/h liegen.

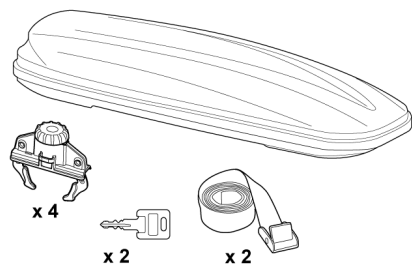
In einer automatischen Waschanlage müssen Dachbox und Lastenträger abgenommen werden.

i ACHTUNG

Dachbox und Lastenträger bei Nichtbenutzung abnehmen.

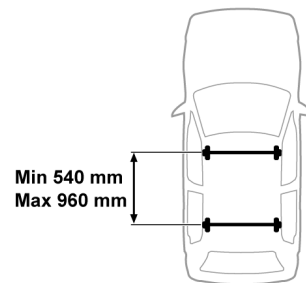
NL Dakbox Sport Time

Monteren



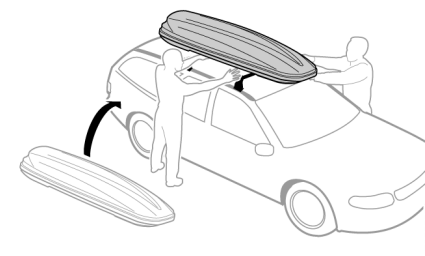
G025009Z

— Inhoud van de set



G025009F

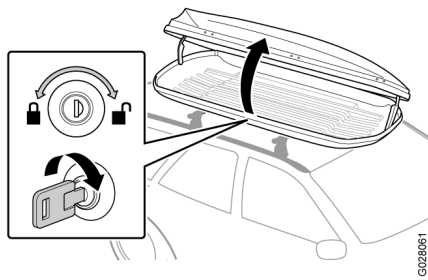
— Plaats dakrails op de auto. Plaats ze op een onderlinge afstand van 540-960 mm.



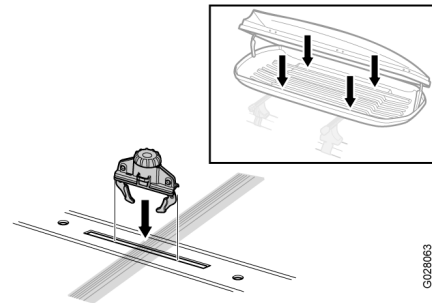
— Til de dakbox op de dakrails.

i N.B.

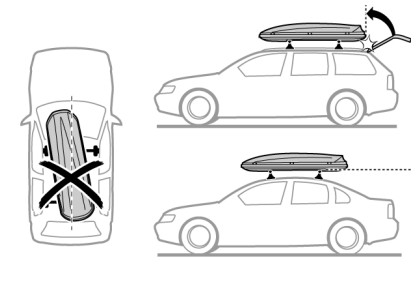
De dakbox moet met de voorkant naar voren worden gemonteerd.



– Ontgrendel de dakbox en open deze.



– Plaats de bevestigingen op de dakrails.

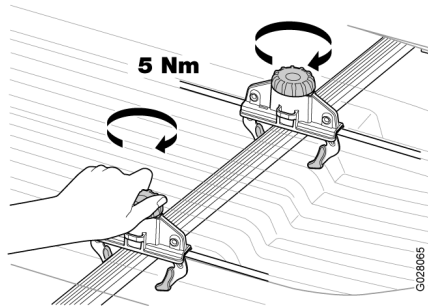


– Zorg ervoor dat de dakbox de bagageklep niet raakt.

– Zorg ervoor dat de dakbox waterpas staat en recht zit.

NL Dakbox Sport Time

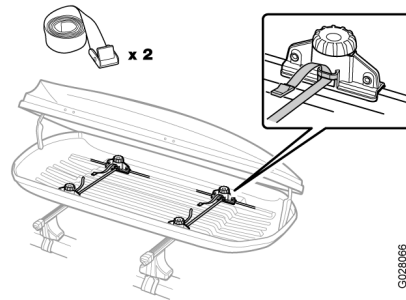
Monteren



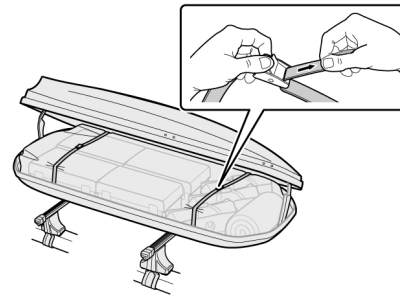
- Haal de bevestigingen van de dakbox stevig aan (5 Nm).

i N.B.

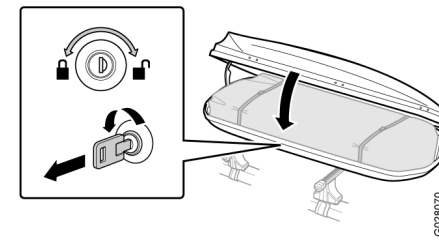
Controleer of de bevestigingen goed vastzitten door er wat aan te trekken.



— Leid de spanbanden van de dakbox door de ogen van de houders.



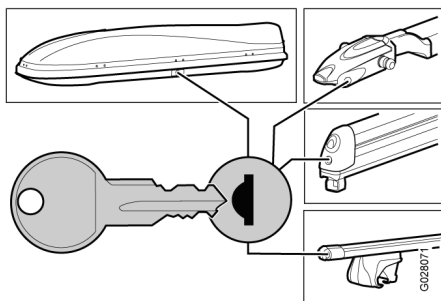
— Verdeel de lading in de dakbox en zet deze vast met de spanbanden.



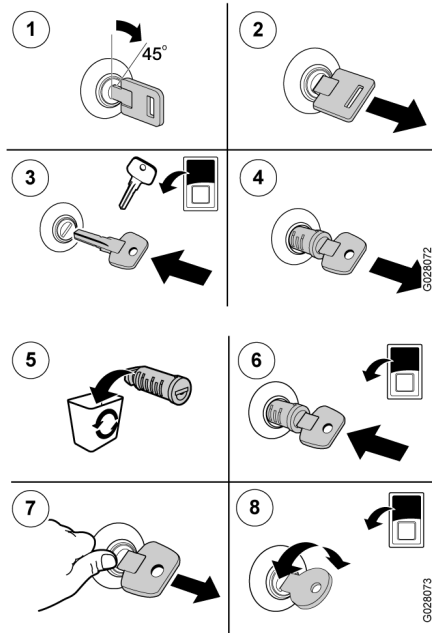
— Klap het slot omlaag en vergrendel het.

Gebruik

One key system (accessoire)

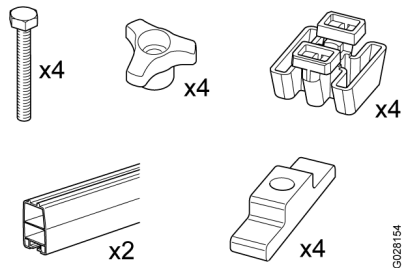


– De dakbox kan worden voorzien van een vergrendelingssysteem waarmee de gebruiker slechts een sleutel nodig heeft voor zowel de dakbox als bijv. de dakrails.

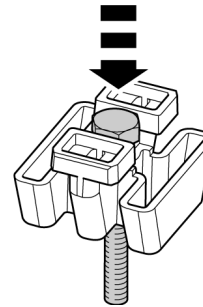


1. Draai de sleutel 45 ° rechtsom.
2. Haal de sleutel eruit.
3. Haal de platte sleutel uit de set en plaats deze in het slot.
4. Trek de slotcilinder eruit.
5. Gooi de oude slotcilinder weg.
6. Plaats de platte sleutel in de nieuwe slotcilinder en plaats deze in het slothuis.
7. Haal de platte sleutel eruit.
8. Het slot is nu klaar voor gebruik.

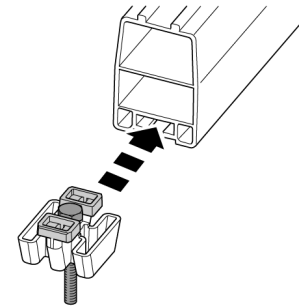
Skihouder (accessoire)



– Inhoud van de set



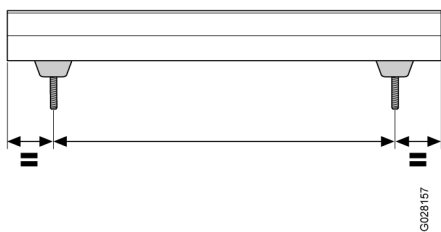
– Breng de schroeven aan in de bevestigingen van de skihouder.



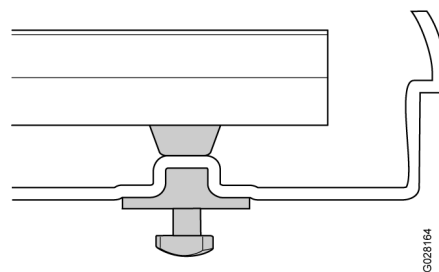
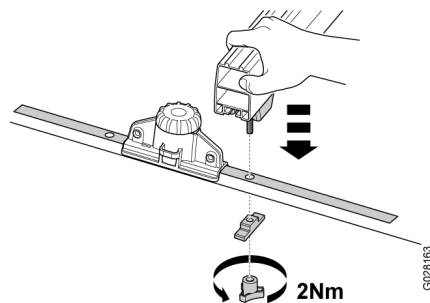
– Leid de bevestigingen in de groeven van de skihouders.

NL Dakbox Sport Time

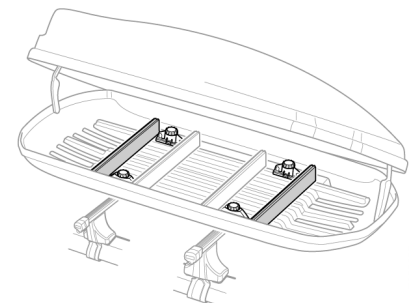
Gebruik



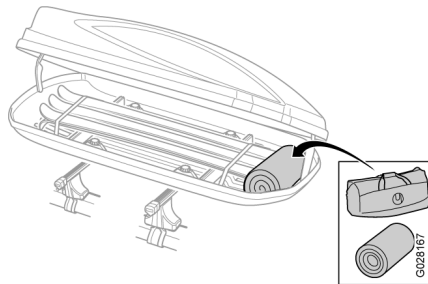
- Plaats de bevestigingen op een gelijkmatige afstand van de rand van de skihouder.



- Plaats de skihouder in de dakbox.



- De skihouders kunnen worden geplaatst zoals op de afbeelding.



- Plaats de ski's in de box en zet deze vast met de spanbanden.
- Om de lading nog beter vast te zetten, kunt u een zacht voorwerp (bijv. een deken) plaatsen zoals op de afbeelding.

i N.B.

Controleer of de lading goed vastzit.

i N.B.

Als de dakbox gemonteerd is, moet het dakluik/zonnedak/panoramadak niet worden geopend, omdat dit dan beschadigd zou raken.

i N.B.

De lading in de box moet worden vastgezet met de spanbanden.

Controleer regelmatig of de box vastzit op de dakrails en of de spanbanden goed zijn aangehaald.

Let erop dat er windruis kan ontstaan als de dakbox is gemonteerd.

De lading in de box moet zo worden geplaatst dat het gewicht gelijkmatig verdeeld is.

Zie het instructieboekje van de auto voor informatie over het maximaal toegestane gewicht voor de lading op het dak van de auto. Onthoud dat het om het totale gewicht van de lastdrager, de dakbox en de lading in de dakbox gaat.

i N.B.

Denk aan de veranderde hoogte en rijeigenschappen van de auto met een dakbox. Wees voorzichtig bij diepe garage-ingangen of lage viaducten, laaghangende takken enz.

Controleer voordat u gaat rijden of de box goed vergrendeld is en of de sleutel is verwijderd.

De snelheid moet aan de vervoerde lading en natuurlijk ook aan de geldende snelheidsbepalingen worden aangepast, echter max. 130 km/u.

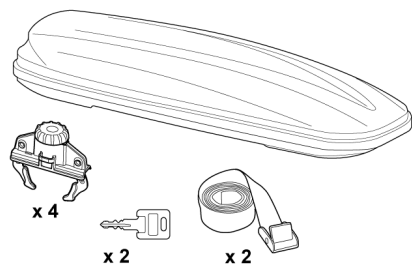
Bij een automatische wasserette moeten de dakbox en de lastdrager worden gedemonteerd.

i N.B.

Demonteer de dakbox en de dakrails als u deze niet gebruikt.

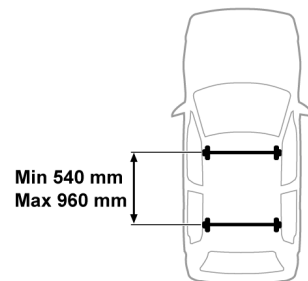
ES Maletero de techo Sport Time

Instalación



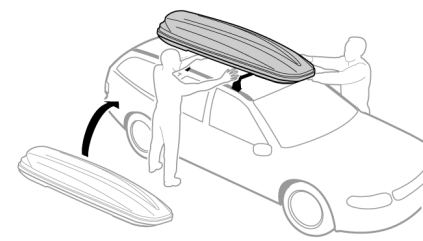
— Contenido del kit

G0250092



— Instale los arcos de carga del techo en el vehículo. Sitúelos con una separación de entre 540 y 960 mm.

G0250059

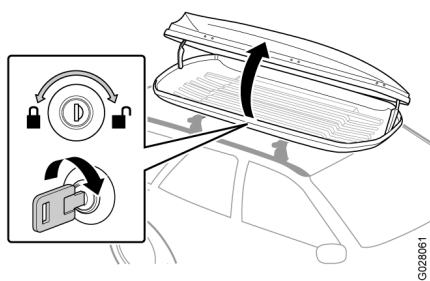


— Alce y coloque el maletero de techo sobre los arcos de carga.

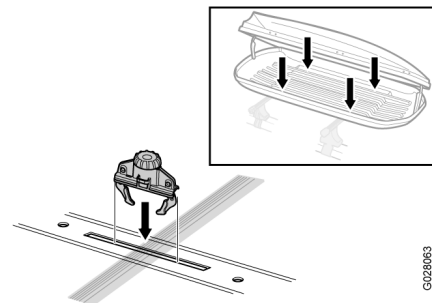
G0250060

i NOTA

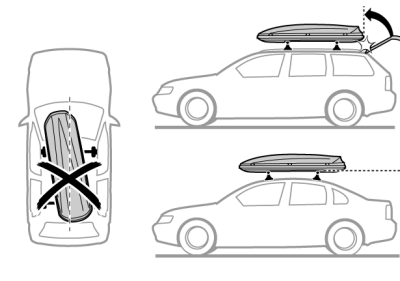
El maletero de techo debe montarse con la parte anterior hacia adelante.



– Desbloquee y abra el maletero del techo.



– Sitúe las fijaciones sobre los arcos de carga del techo.

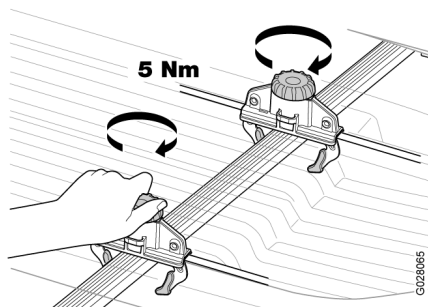


– Asegúrese de que el maletero del techo no toque el portón trasero.

– Compruebe que el maletero de techo esté horizontal y recto.

ES Maletero de techo Sport Time

Instalación



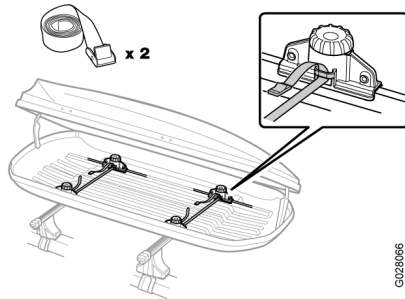
- Sujete firmemente las fijaciones (5 Nm) del maletero de techo.

i NOTA

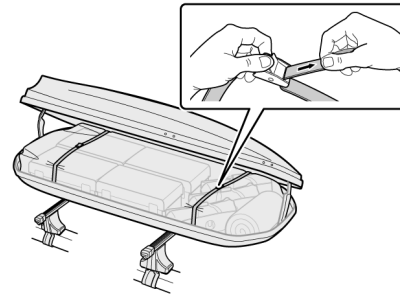
Compruebe el correcto apriete de las fijaciones tirando de ellas ligeramente.

Maletero de techo Sport Time ES

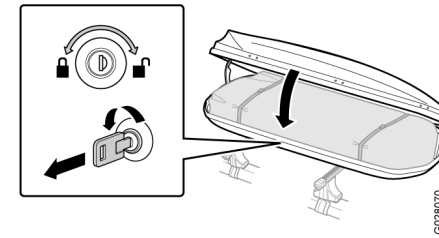
Uso



— Ensarte la banda tensora del maletero de techo a través de las argollas de los soportes.



— Distribuya la carga en el maletero de techo y fíjelo con las bandas tensoras.

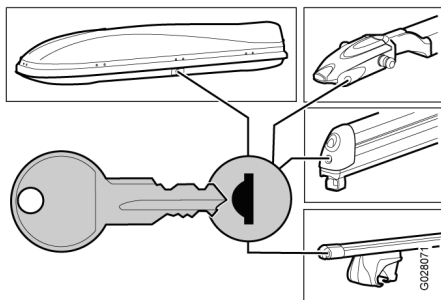


— Baje la tapa y bloquéela.

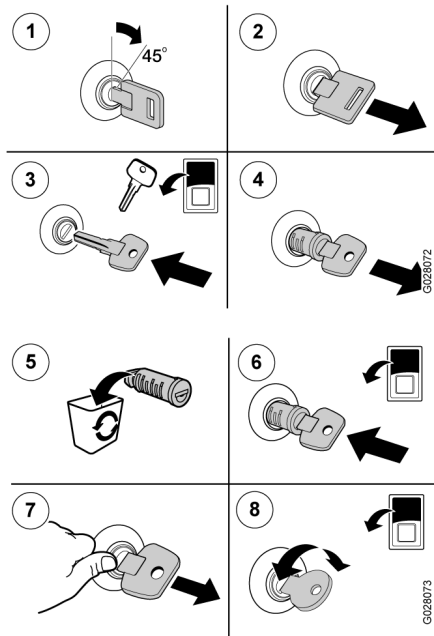
ES Maletero de techo Sport Time

Uso

Sistema One Key (accesorio)

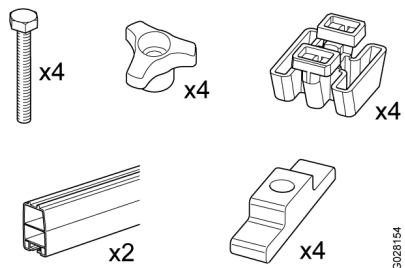


— El maletero de techo puede equiparse con un sistema de cierre con el que el usuario sólo necesita una llave para el maletero de techo y, p.ej., los arcos de carga.

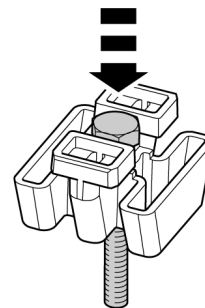


1. Gire la llave a la derecha 45°.
2. Saque la llave.
3. Saque del kit la llave lisa e insértela en el cierre.
4. Extraiga el cilindro de cierre
5. Deseche el cilindro de cierre antiguo.
6. Inserte la llave lisa en el nuevo cilindro de cierre e introdúzcala en el palastro.
7. Saque la llave lisa.
8. El cierre ya está listo para ser usado.

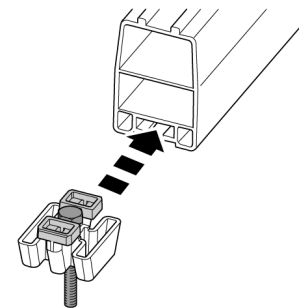
Portaesquí (accesorio)



– Contenido del kit



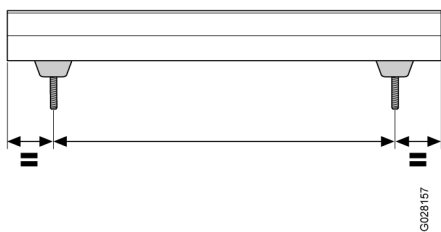
– Monte los tornillos en las fijaciones del portaesquí.



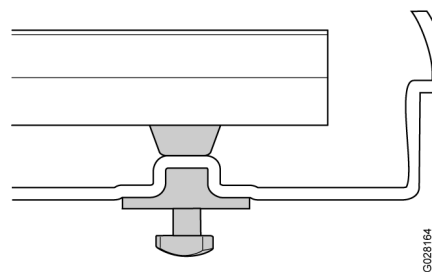
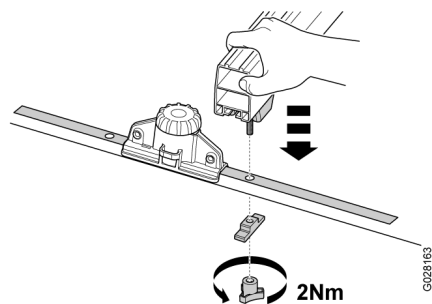
– Inserte las fijaciones en las ranuras de los portaesquí.

ES Maletero de techo Sport Time

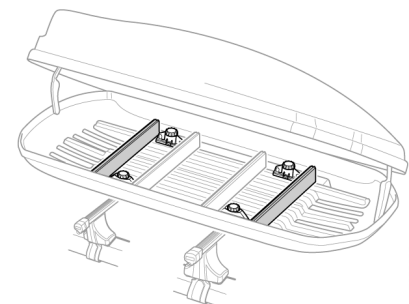
Uso



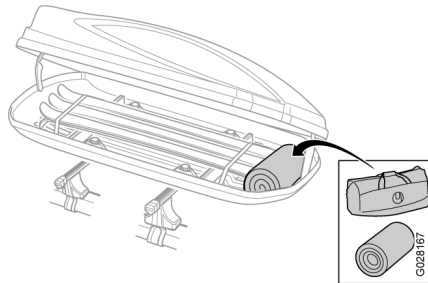
- Sitúe las fijaciones a una distancia uniforme del borde del portaesquí.



- Monte el portaesquí en el maletero del techo.



- Los portaesquí pueden colocarse como muestra la figura.



- Sitúe los esquís en el maletero y sujételos con bandas tensoras.
- Para un afianzamiento aún más seguro de la carga se puede colocar un objeto suave (una manta o similar), como muestra la figura.

i NOTA

Compruebe que la carga esté correctamente sujeta.

i NOTA

No abra el techo corredizo/solar/panorámico una vez montado el maletero de techo, ya que éste puede resultar dañado.

i NOTA

La carga del maletero de techo debe asegurarse con las bandas tensoras.

Compruebe periódicamente que el maletero de techo esté bien sujeto a los arcos de carga y que las bandas tensoras estén correctamente apretadas.

No olvide que la instalación del maletero de techo puede conllevar un cierto ruido por la resistencia del viento.

La carga del maletero de techo ha de situarse de forma que su peso quede uniformemente distribuido.

Consulte el manual de instrucciones para información sobre el peso máximo de carga permitido sobre el techo del vehículo. Recuerde que se trata del peso conjunto del portacargas, el maletero del techo y la carga contenida en éste.

i NOTA

Tenga en cuenta la modificación de la altura del vehículo y de las propiedades de conducción de éste con el maletero de techo instalado. Observe precaución con los accesos profundos de garaje y con los viaductos bajos, ramas suspendidas a baja altura, etc.

Antes de iniciar el trayecto compruebe que el maletero de techo esté correctamente sujeto y la llave extraída.

La velocidad debe adaptarse a la carga transportada y obviamente también a las disposiciones vigentes en materia de velocidad, si bien nunca ha de superarse los 130 km/h.

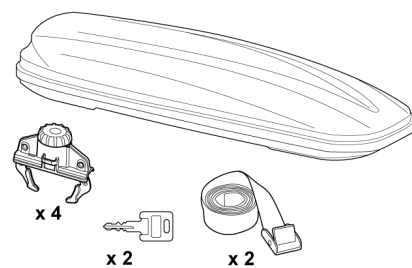
En las estaciones de lavado deberá desmontar el maletero del techo y el portacargas.

i NOTA

Desmonte el maletero de techo y los arcos de carga cuando no los utilice.

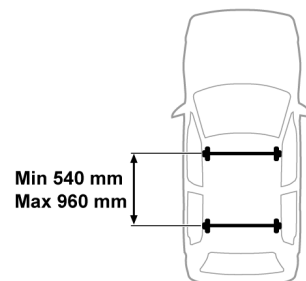
IT Box sul tetto Sport Time

Montaggio

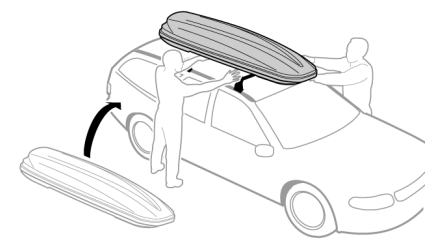


G0250092

- Contenuto del kit



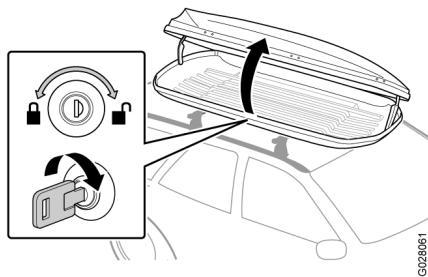
- Montare la barre portatutto sull'auto. Sistamarle ad una distanza reciproca di 540-960 mm.



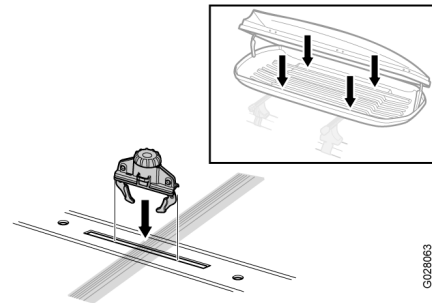
- Sollevare e sistemare il box del tetto sulle barre portatutto.

i NOTA

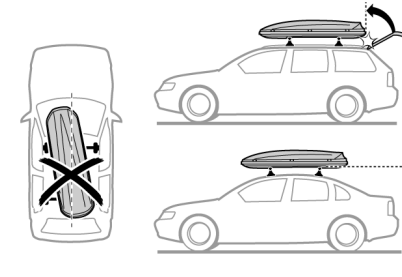
Il box del tetto deve essere montato con il lato anteriore in avanti.



– Sbloccare e aprire il box del tetto.



– Sistemare gli attacchi sopra le barre portatutto.

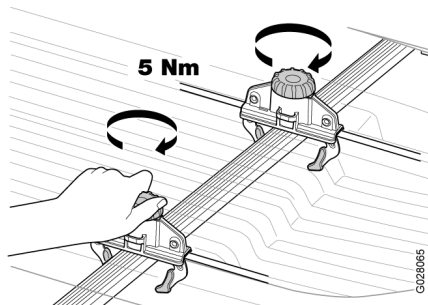


– Accertarsi che il box del tetto non sbatta contro il portellone.

– Accertarsi che il box del tetto sia a livello piano e in posizione diritta.

IT Box sul tetto Sport Time

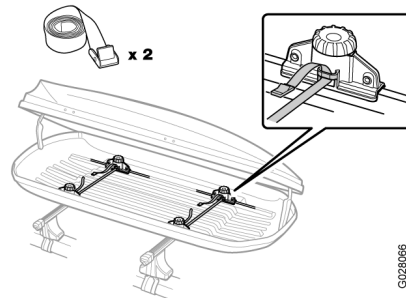
Montaggio



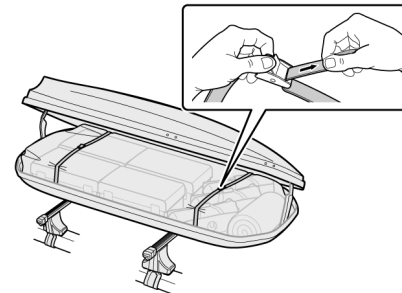
- Serrare con forza (5Nm) gli attacchi del box del tetto

i NOTA

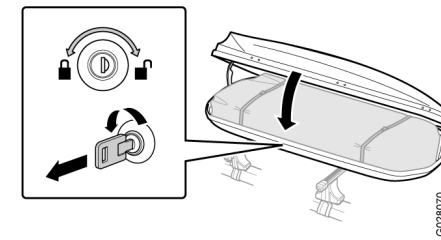
Controllare che gli attacchi sia correttamente fissati provando a tirarli leggermente.



– Infilare le fascette di fissaggio del box del tetto attraverso gli occhielli sui supporti.



– Ripartire il carico nel box del tetto e fissare con le fascette di fissaggio.

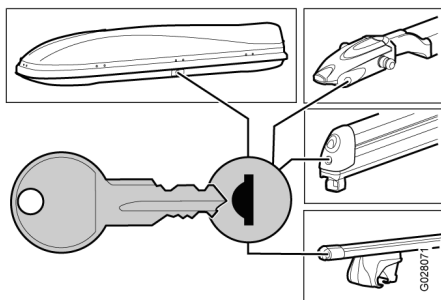


– Abbassare il coperchio e bloccarlo.

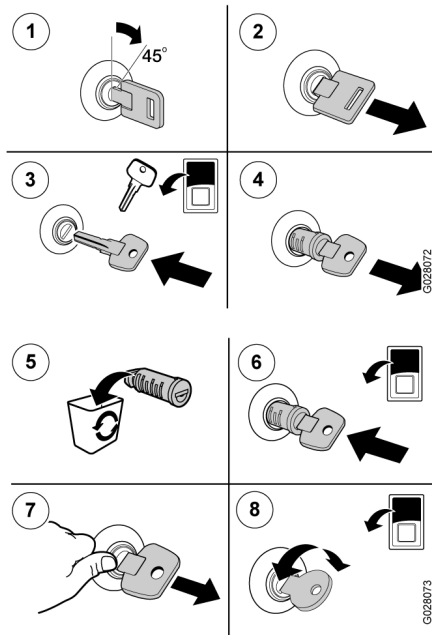
IT Box sul tetto Sport Time

Uso

Sistema One Key (accessoriale)

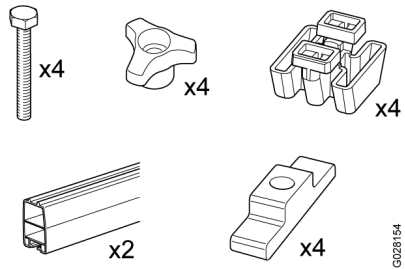


– Il box del tetto può essere dotato di un sistema di chiusura che permette all'utente di usare una sola chiave sia per il box del tetto che ad esempio per le barre portatutto.

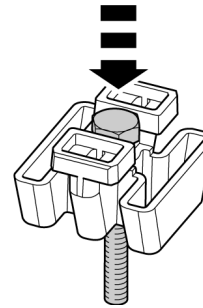


1. Ruotare la chiave in senso orario di 45 °.
2. Estrarre la chiave.
3. Prendere la chiave liscia dal kit e infilarla nella serratura.
4. Estrarre il cilindro della serratura
5. Eliminare il vecchio cilindro della serratura.
6. Inserire la chiave liscia nel nuovo cilindro della serratura, e inserire il cilindro nel pozzetto della serratura.
7. Estrarre la chiave liscia.
8. Ora la serratura è pronta per l'uso.

Portascì (accessoriale)

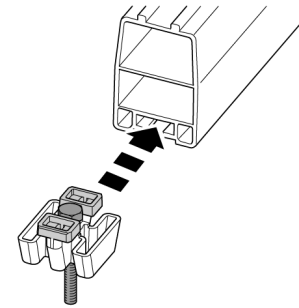


– Contenuto del kit



– Montare le viti negli attacchi del portascì.

G028155

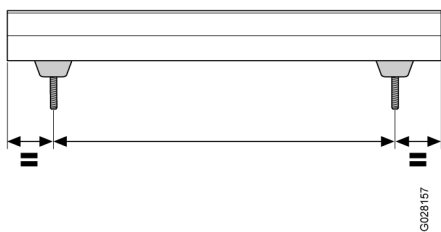


– Inserire gli attacchi nelle tracce sui portascì.

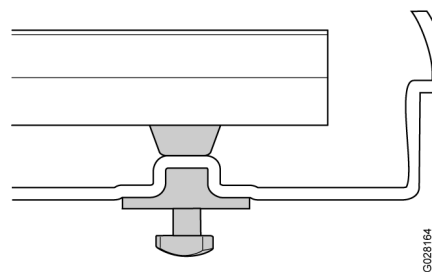
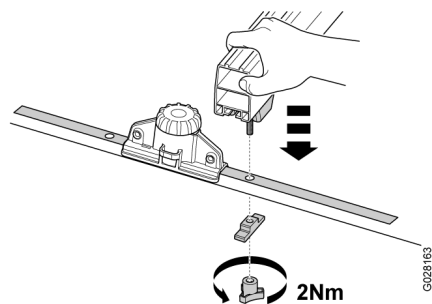
G028156

IT Box sul tetto Sport Time

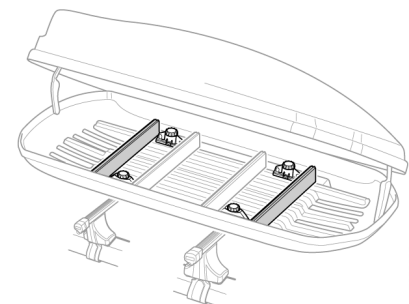
Uso



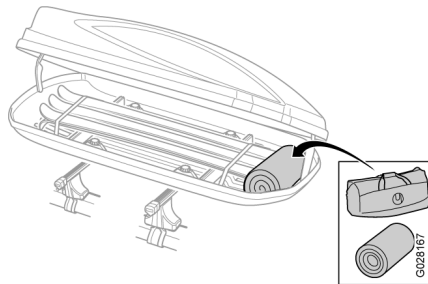
- Sistemare gli attacchi ad una distanza regolare dal bordo sul portasci.



- Montare il portasci nel box del tetto.



- I portasci possono essere sistemati come mostrato in figura.



- Sistemare gli sci nel box e fissarli con le relative fascette.
- Per assicurare ulteriormente il carico, è possibile usare qualche oggetto morbido (ad esempio una coperta) come mostrato in figura.

i NOTA

Controllare che il carico sia correttamente fissato.

i NOTA

Non aprire il tettuccio apribile/tetto decappottabile quando il box sul tetto è montato. Altrimenti si rischia di provocare danni.

i NOTA

Il carico nel box deve essere assicurato con fascette di fissaggio.

Controllare regolarmente che il box sia ben fissato sulle barre portatutto e che le fascette siano correttamente serrate.

Notare che il brusio del vento può aumentare quando il box è montato.

Il carico nel box deve essere collocato in modo che il peso sia uniformemente ripartito.

Vedere il libretto Uso e manutenzione dell'auto per informarsi sul peso di carico massimo consentito. Considerare il peso totale di barre portatutto, box sul tetto e carico del box sul tetto.

i NOTA

Siate consapevoli che l'altezza e le caratteristiche di guida dell'auto risultano modificate con il box sul tetto. Fare attenzione presso ingressi di garage o viadotti bassi, rami di alberi bassi ecc.

Prima di mettersi in marcia, controllare che il box sia correttamente bloccato e che la chiave sia rimossa.

La velocità deve essere adattata al carico trasportato e naturalmente anche ai regolamenti di velocità vigevoli, ad ogni modo la velocità max è 130 km/h.

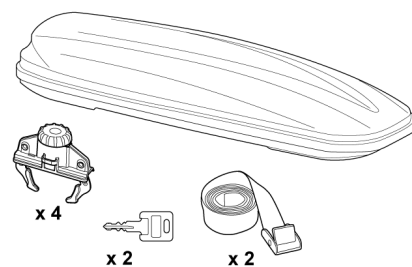
Box del tetto e barre portatutto devono essere smontati prima di sottoporre l'auto ad autolavaggio.

i NOTA

Rimuovere il box del tetto e le barre portatutto quando essi non sono usati.

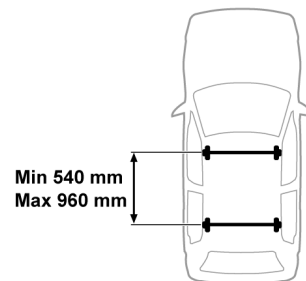
PT Caixa de tejadilho Sport Time

Instalação



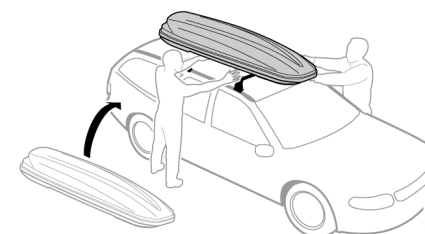
— Conteúdo do kit

G0250092



— Instale os arcos de carga do tejadilho no veículo. Coloque-os com uma distância relativa de 540-960 mm.

G0250059



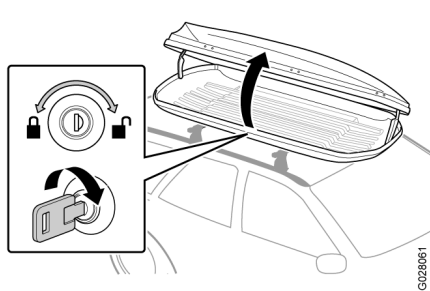
— Levante e coloque a caixa de tejadilho nos arcos de carga do tejadilho.

i NOTA

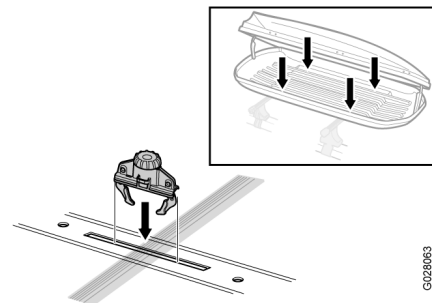
A caixa de tejadilho deve ser montada com a parte frontal virada para frente.

Caixa de tejadilho Sport Time PT

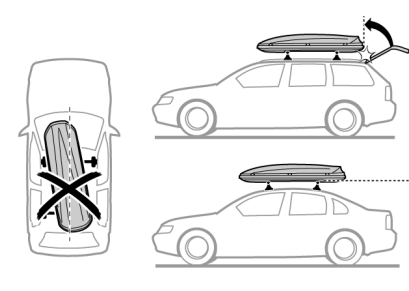
Instalação



- Destranque e abra a caixa de tejadilho.



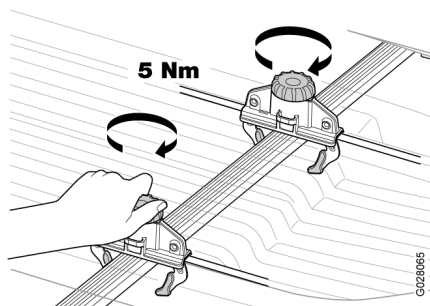
- Coloque as fixações sobre os arcos de carga do tejadilho.



- Assegure-se de que a caixa de tejadilho não toca na tampa do porta-bagagens.
- Assegure-se de que a caixa de tejadilho está equilibrada e direita.

PT Caixa de tejadilho Sport Time

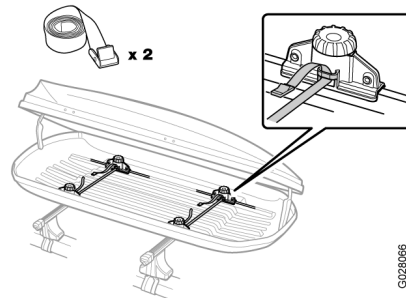
Instalação



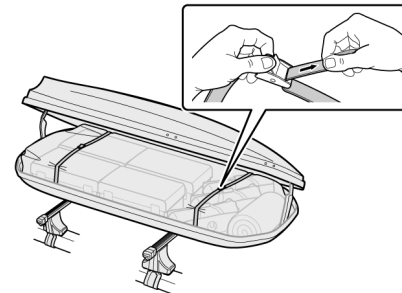
- Aperte as fixações da caixa de tejadilho com força (5Nm)

i NOTA

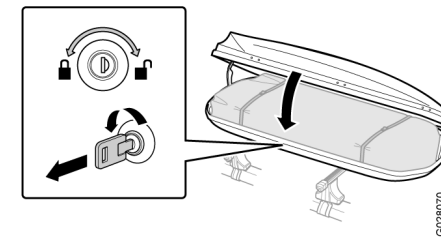
Verifique se as fixações estão firmes puxando-as ligeiramente.



— Enfie os elásticos da caixa do tejadilho pelos olhais dos suportes.



— Reparta a carga da caixa de tejadilho e fixe-a com os elásticos.

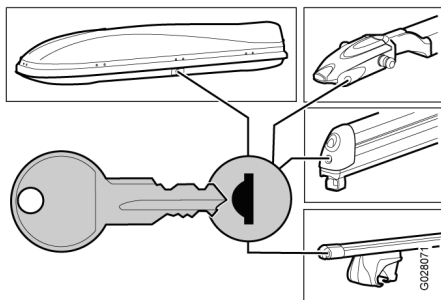


— Baixe a tampa e tranque-a

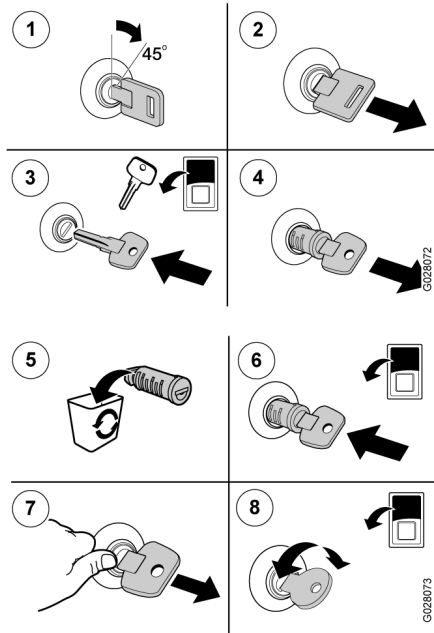
PT Caixa de tejadilho Sport Time

Utilização

One key system (acessório)

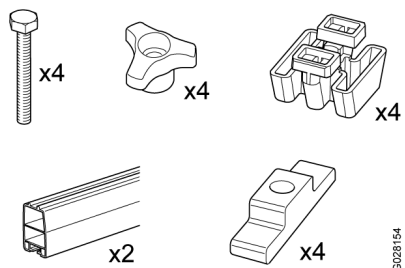


— A caixa de tejadilho pode ser equipada com um sistema de trancagem que permite ao utilizador usar apenas uma chave, para a própria caixa de tejadilho e, por ex., para os arcos de carga do tejadilho.

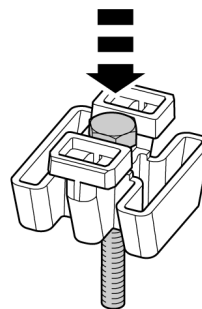


1. Rode a chave no sentido horário 45 °.
2. Retire a chave.
3. Tire a chave lisa do kit e coloque-a na fechadura.
4. Retire o canhão da fechadura
5. Descarte o canhão de fechadura antigo.
6. Coloque a chave lisa no novo canhão de fechadura e coloque este no alojamento da fechadura.
7. Retire a chave lisa.
8. A fechadura está pronta a usar.

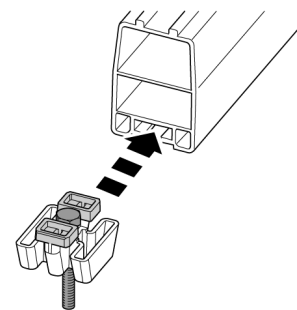
Suporte para skis (acessório)



— Conteúdo do kit



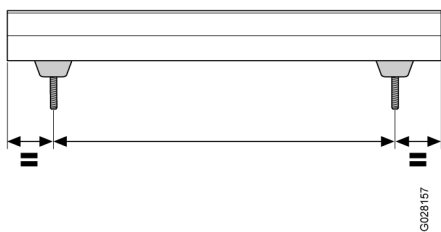
— Coloque os parafusos nas fixações do suporte de skis.



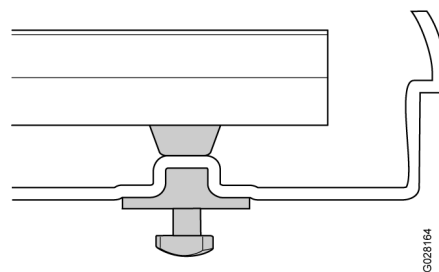
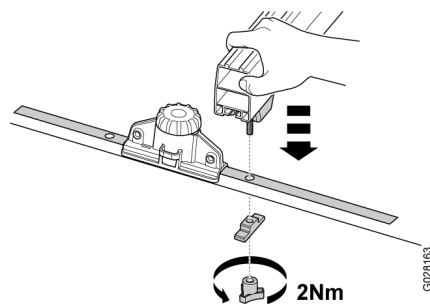
— Introduza as fixações nas ranhuras dos suportes de skis.

PT Caixa de tejadilho Sport Time

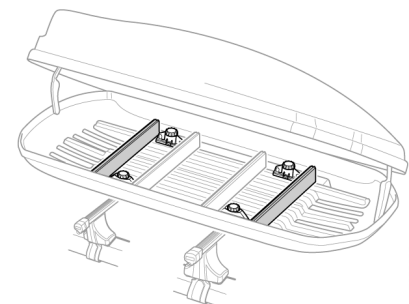
Utilização



- Coloque as fixações a uma distância igual da extremidade do suporte de skis.

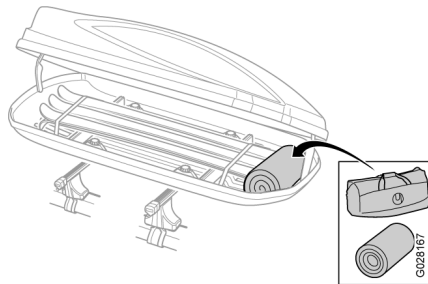


- Instale o suporte de skis na caixa de tejadilho.



- Os suportes de skis devem ser colocados como indica a figura.

Utilização



- Coloque os skis na caixa e aperte-os com os elásticos.
- Para prender melhor a carga, pode colocar um objecto macio (um cobertor ou semelhante) como indica a figura.

i NOTA

Verifique se a carga está devidamente fixa.

i NOTA

Não abra a tampa do tejadilho/tecto de abrir/tecto panorâmico do veículo quando a caixa de tejadilho estiver montada. Pode sofrer danos.

i NOTA

A carga da caixa deve ficar presa com elásticos.

Verifique regularmente se a caixa está fixa nos arcos de carga e se os elásticos estão bem apertados.

Repare que pode haver trepidação quando se encontra montada a caixa de tejadilho.

A carga da caixa deve ser colocada de modo a que o peso fique bem distribuído.

Veja o manual de instruções do veículo para saber o peso de carga máximo permitido no tejadilho do veículo. Repare que se trata do peso total do suporte de carga, caixa de tejadilho e carga da caixa de tejadilho.

i NOTA

Esteja ciente da alteração da altura do veículo e das características da condução. Tenha cuidado nas entradas profundas de garagens ou em viadutos baixos, ramos de árvores baixos, etc.

Verifique antes de iniciar viagem verifique se a caixa está convenientemente trancada e se a chave foi retirada.

A velocidade deve estar adequada à carga transportada e também, naturalmente, às normas de velocidade vigentes, porém sem exceder os 130 km/h.

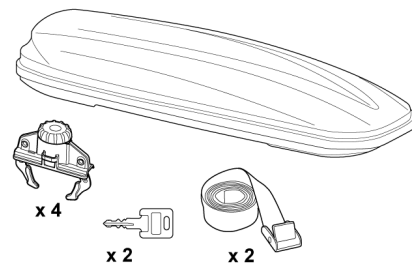
Para lavagem automática do veículo deve desmontar a caixa de tejadilho e o suporte de carga.

i NOTA

Desmonte a caixa de tejadilho e os arcos de carga quando não forem utilizados.

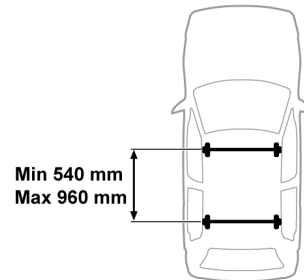
FI Kattolaatikko Sport Time

Asennus



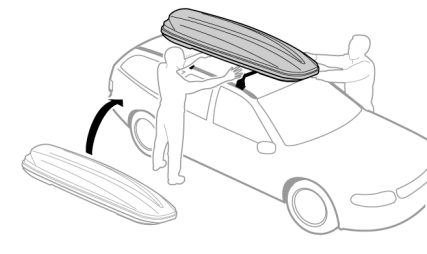
G0250092

- Sarjan sisältö



G0250099

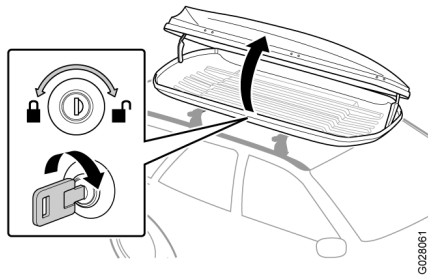
- Asenna taakkatelineet autoon. Aseta ne siten, että niiden välinen etäisyys on 540-960 mm.



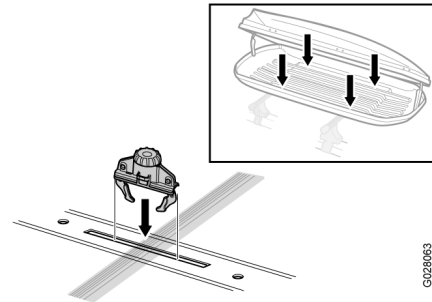
- Nosta kattolaatikko ylös ja aseta se taakkatelineille.

HUOM

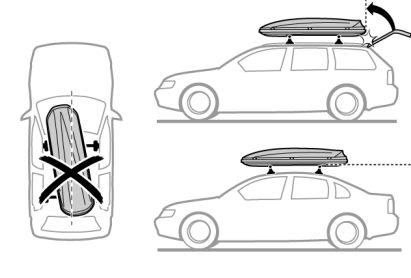
Kattolaatikon etupuolen on oltava suunnattuna eteenpäin.



– Avaa kattolaatikon lukitus ja avaa laatikko.



– Aseta kiinnikkeet taakkatelineiden päälle.

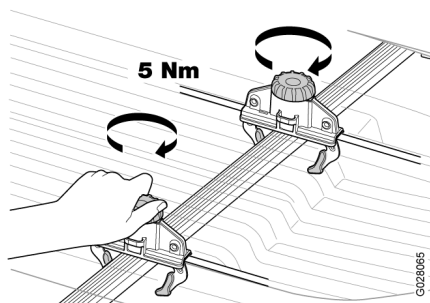


– Tarkista, että kattolaatikko ei osu takaluukkuun.

– Tarkista, että kattolaatikko on vaakatasossa ja suorassa.

FI Kattolaatikko Sport Time

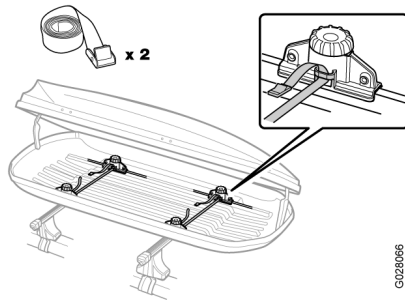
Asennus



- Kiristä kattolaatikon kiinnikkeet (5 Nm)

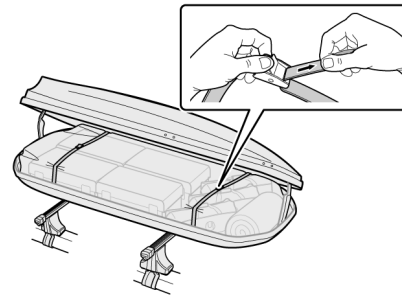
i HUOM

Tarkasta, että kiinnikkeet ovat kunnolla kiinni, nykäisemällä niitä hieman.



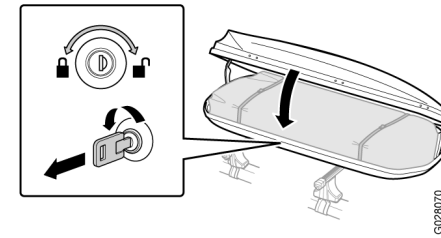
G028006

- Pujota kattolaatikon kirstyshihnat pitimien silmukoiden läpi.



G028067

- Jaa kattolaatikon kuorma tasaisesti ja kiinnitä se kirstyshihnoilla.



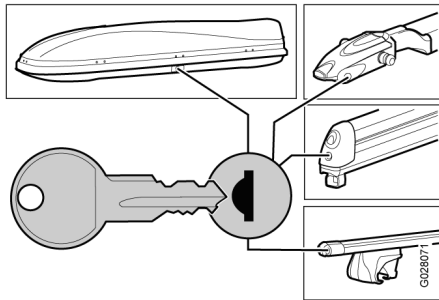
G028070

- Laske kansi alas ja lukitse se.

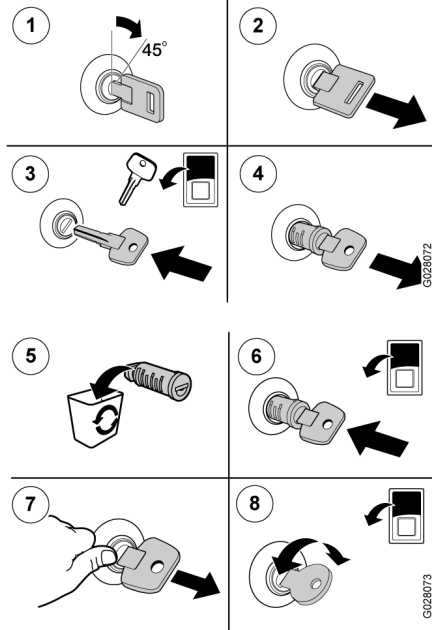
FI Kattolaatikko Sport Time

Käyttö

One key system (lisävaruste)

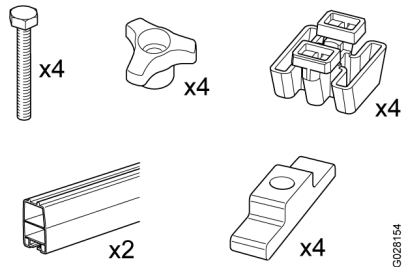


– Kattolaatikko voidaan varustaa lukitusjärjestelmällä, jossa tarvitaan vain yksi avain sekä kattolaatikkoa että esim. taakkatelineitä varten.



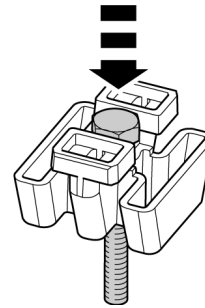
1. Käännä avainta myötäpäivään 45 °.
2. Poista avain lukosta.
3. Ota tasapäinen avain sarjasta ja aseta se lukkoon.
4. Vedä lukkosylinteri ulos.
5. Hävitä vanha lukkosylinteri.
6. Aseta tasapäinen avain uuteen lukkosylinteriin ja aseta se lukkopesään.
7. Poista tasapäinen avain lukosta.
8. Lukko on nyt käyttövalmis.

Suksipidikkeet (lisävaruste)



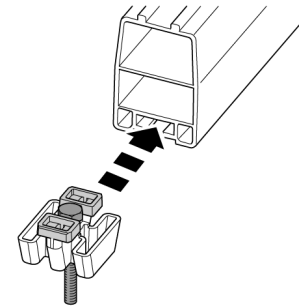
– Sarjan sisältö

G028154



– Laita ruuvit suksipidikkeiden kiinnikkeisiin.

G028155

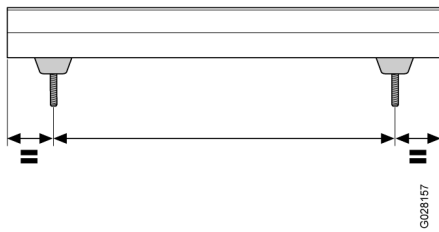


– Aseta kiinnikkeet suksipidikkeiden uriin.

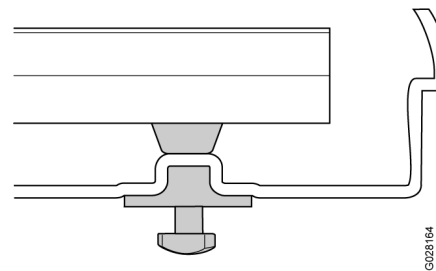
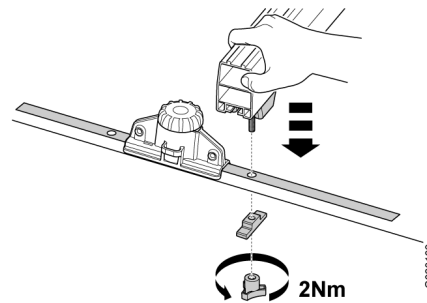
G028156

FI Kattolaatikko Sport Time

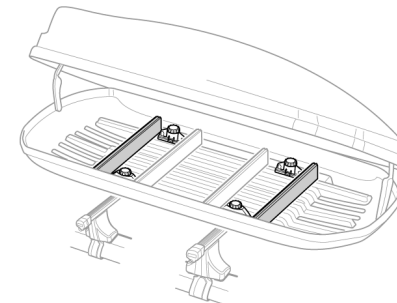
Käyttö



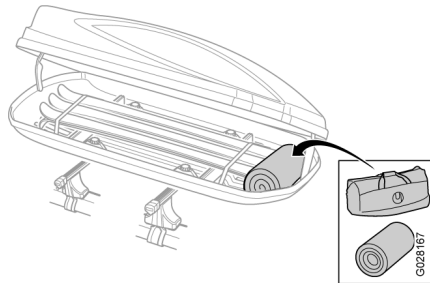
- Aseta kiinnikkeet yhtä etäälle suksipidikkeen reunoista.



- Aseta suksipidikkeet kattolaatikkoon.



- Suksipidikkeet voidaan asettaa kuvan osoittamalla tavalla.



- Laita sukset laatikkoon ja kiinnitä ne kiristyshihnoilla.
- Kuormaa voidaan varmistaa lisää käyttämällä jotakin pehmeää (esim. huopaa tms.) kuvan osoittamalla tavalla.

i HUOM

Tarkasta, että kuorma on hyvin kiinnitetty.

i HUOM

Älä avaa auton kattoluukkua/panoraamakattoa kattolaatikon ollessa asennettuna. Se voisi tällöin vaurioitua.

i HUOM

Laatikon kuorma tulee kiinnittää kiristyshihnoilla.

Tarkasta säännöllisin välein, että laatikko on kunnolla kiinni taakkatelineissä ja että kiristyshihnat ovat kireällä.

Huomaa, että tuulen suhinna saattaa kuulua, kun kattolaatikko on asennettu katolle.

Laatikon kuorma on asetettava niin, että paino jakautuu tasaisesti.

Katso auton ohjekirjasta, mikä on suurin sallittu kattokuorma. Huomaa, että paino on taakkatelineen, kattolaatikon ja kattolaatikon sisällön yhteispaino.

i HUOM

Ota huomioon, että auton korkeus ja ajo-ominaisuudet muuttuvat kattolaatikon ollessa asennettuna. Ole varovainen ajaessasi matalista autotallin porteista tai matalissa ylikäytävissä, riippuvien oksien alta jne.

Tarkasta aina ennen liikkeelle lähtöä, että laatikko on kunnolla lukittu ja avain poistettu lukosta.

Sovita nopeus kuljetettavan kuorman ja nopeusrajoitusten mukaiseksi, enintään 130 km/h.

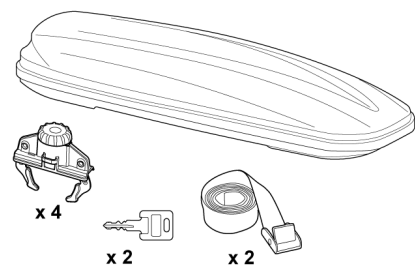
Jos auto viedään automaattipesuun, kattolaatikko ja taakkatelineet on poistettava.

i HUOM

Poista kattolaatikko ja taakkatelineet, kun niitä ei käytetä.

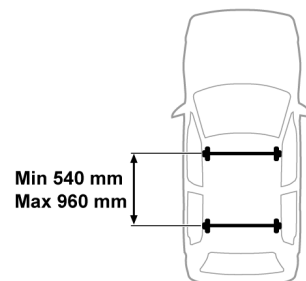
JA ルーフボックス、スポーツタイム

取り付け



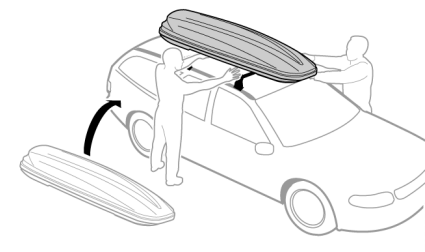
— キット内容

G02809Z



— 車にロードキャリアレールを取り付けます。レールの間隔は、540~960mmにします。

G028099

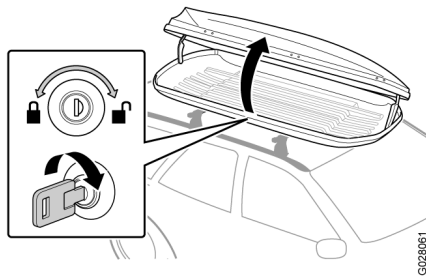


— ルーフボックスを持ち上げ、ロードキャリアレール上に配置します。

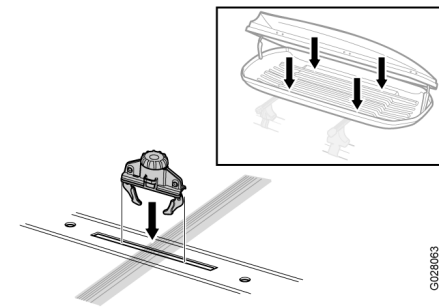
i 注意

ルーフボックスは、フロントが前方を向くように取り付けてください。

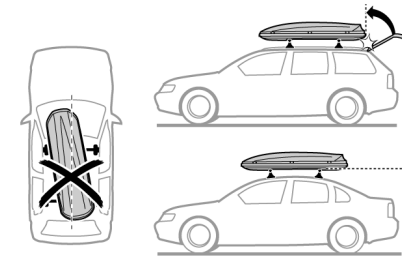
取り付け



ー ロックを解除し、ルーフボックスを開けます。



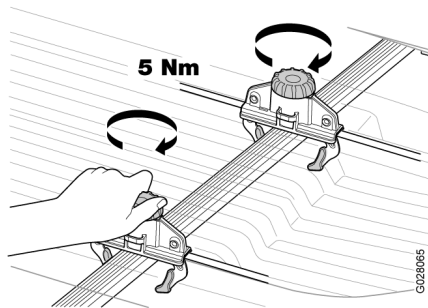
ー ブラケットを、ロードキャリアレール上に配置します。



ー ルーフボックスが、テールゲートに引っかからないことを確認します。
ー ルーフボックスが、水平かつまっすぐに装着されていることを確認します。

JA ルーフボックス、スポーツタイム

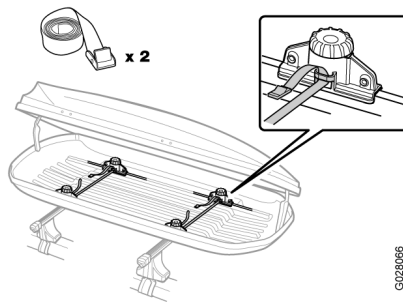
取り付け



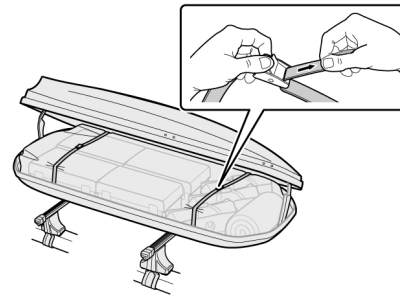
ー ルーフボックスのブラケットを、5Nmで確実に締め付けます。

i 注意

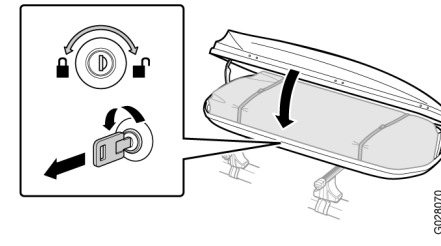
少し強めに引いてみて、ブラケットが確実に固定されていることを確認してください。



— ルーフボックスのストラップを、ホルダーのアイレットに通します。



— 積荷は、ルーフボックス内で偏らないように配置し、ストラップで固定します。

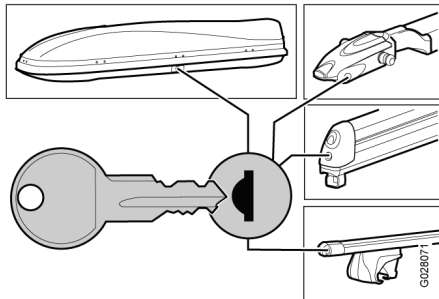


— 蓋を閉め、ロックします。

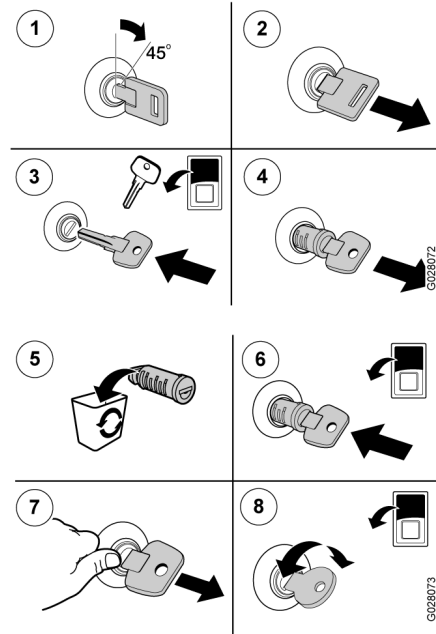
JA ルーフボックス、スポーツタイム

使用方法

ワンキーシステム (アクセサリ)

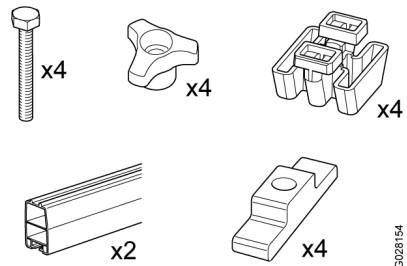


ルーフボックスに、ロックシステムを取り付けることができます。このシステムを利用すれば、ルーフボックスに対しても、例えばロードキャリアレールに対しても、使用するキーが1つだけで済むので便利です。



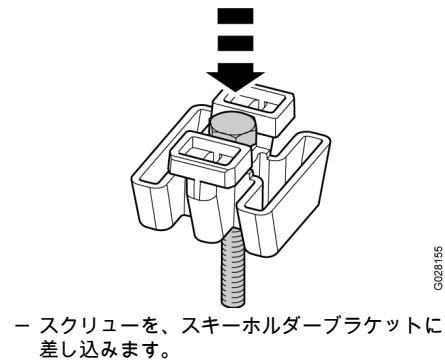
1. キーを、時計回りに45°回します。
2. キーを取り外します。
3. キットからスムーズキーを取り出し、ロックに差し込みます。
4. ロックシリンダーを引き出します。
5. 取り外したロックシリンダーは、廃棄します。
6. スムーズキーを新しいロックシリンダーに差し込み、ロックケースに差し込みます。
7. スムーズキーを取り外してください。
8. これでロックの使用準備が整いました。

スキーホルダー (アクセサリー)

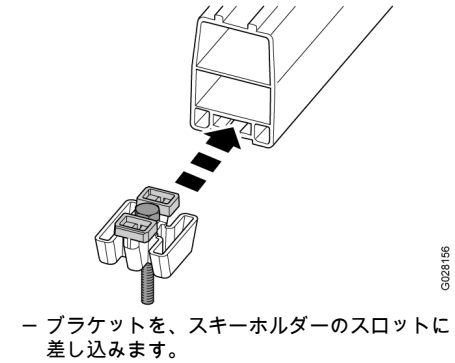


— キット内容

G028154



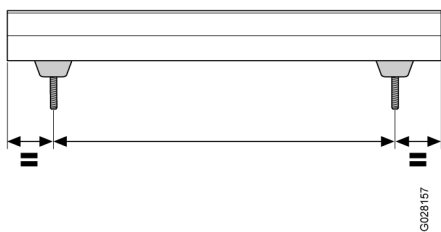
G028155



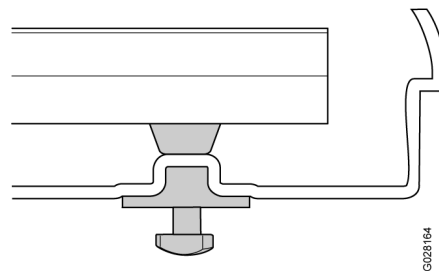
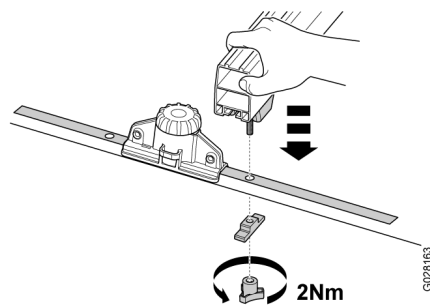
G028156

JA ルーフボックス、スポーツタイム

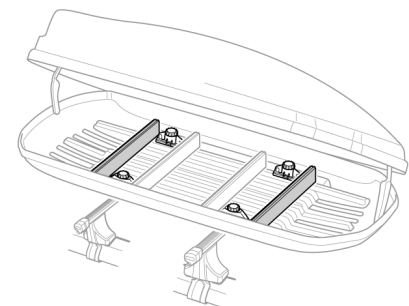
使用方法



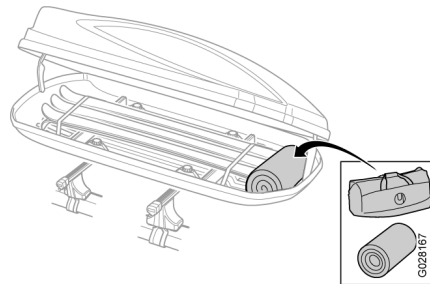
— スキーホルダーの端からの距離が等しくなるように、ブラケットを配置します。



— スキーホルダーを、ルーフボックスに差し込みます。



— スキーホルダーは図のように配置できます。



- スキーをボックスに入れ、ストラップで固定します。
- 図のようにやわらかい物体（毛布など）を配置すると、積荷をよりよく固定することができます。

i 注意

積荷が、確実に固定されているか確認してください。

i 注意

ルーフボックスを装着している間は、車両のルーフハッチ/サンルーフ/パノラミックルーフを開けないでください。破損する恐れがあります。

i 注意

ボックス内の積荷はストラップで固定してください。

ボックスがロードキャリアレールに確実に固定されていること、またストラップがしっかりと締まっていることを定期的に確認してください。

ルーフボックス装着時には、風切り音が発生する場合があります。

積荷は、必ず重量がボックス内で、一様に配分されるように配置してください。

車のルーフに積載できる最大許容重量に関する情報は、車のオーナーズマニュアルを参照してください。この重量は、ロードキャリア、ルーフボックス、ルーフボックス内の積荷の総重量であることにご注意ください。

i 注意

ルーフボックス装着時には、車両の高さが増し、走行特性が変化します。特に、奥行きのあるガレージの入り口や、低い場所にある高架橋、低く垂れ下がる枝などには、十分ご注意ください。

運転を開始する前に、ルーフボックスが確実に固定されているか、また、キーが抜いているか確認してください。

積荷の量に応じて、制限速度以内に運転速度を調節してください（最大速度130km/h）。

自動洗車機を使用する際には、事前にルーフボックス及びロードキャリアレールを取り外してください。

i 注意

使用しないときには、ルーフボックス及びロードキャリアレールを取り外してください。